

GB

Translation of the original instructions

Akkurata GT405 (HS71) / Vega GT410 (HS71)

F

Traduction de la notice originale

Akkurata GT405 (HS71) / Vega GT410 (HS71)

E

Traducción del manual original

Akkurata GT405 (HS71) / Vega GT410 (HS71)

J

取扱説明書

Akkurata/Vega

TW

使用说明书

Akkurata GT405 (HS71) / Vega GT410 (HS71)

English	4
Translation of the original instructions	
Français	26
Traduction de la notice originale	
Español	48
Traducción del manual original	
日本語	70
取扱説明書	
國語	92
姿钁璧讨鈕	

Contents

1.	Names of parts.....	7	6.	Changing the rechargeable battery	19
2.	Safety	7	7.	What should I do if	20
2.1	Explanation of warnings	7	8.	Technical data.....	22
2.2	Intended use.....	8	9.	Disposal.....	23
2.3	Important information about dangers	8	10.	United Kingdom	23
2.4	General safety information	9	11.	Two-year guarantee.....	24
2.5	Safety during operation.....	12			
2.6	Lithium ion battery	12			
2.7	Cleaning, care and storage	13			
3.	Preparation.....	14			
3.1	Charging	14			
3.2	Storing the power cord	15			
3.3	Storing the comb attachments.....	15			
4.	Operation	16			
4.1	Function lock	16			
4.2	Mains operation.....	16			
4.3	Switching On and Off	16			
4.4	Setting the cutting length.....	17			
4.5	Comb attachments.....	17			
5.	Cleaning and care	17			

Thank you

for choosing the **Akkurata/Vega**, the new hair trimmer from Aesculap.

It embodies the latest technology. This professional hair trimmer is innovative and design oriented. When developing the hair trimmer, the requirements for a professional trimmer used in a hair salon were taken into consideration.

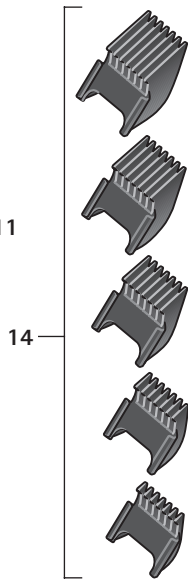
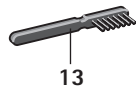
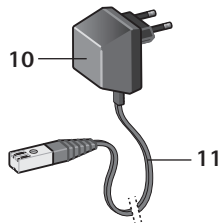
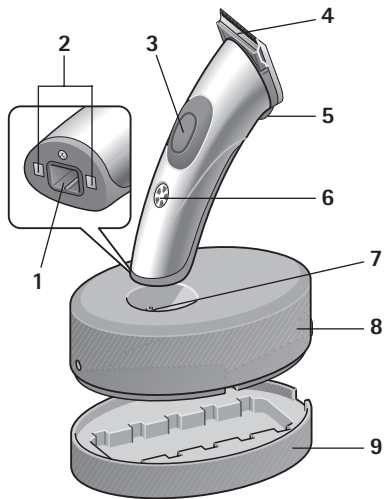
In addition to optimum cutting performance, the trimmer provides the following advantages:

- Cordless or mains operation
- Fast charge in less than one hour
- 3-stage cutting length adjustment
- Battery charge indicator

We hope you enjoy working with the trimmer.

Best wishes

Aesculap Schermaschinen GmbH



1. Names of parts

- 1 Power cord socket on trimmer (for mains operation)
- 2 Charging contacts on trimmer
- 3 On/Off switch
- 4 Blade set
- 5 Setting lever for cutting lengths
- 6 Charging indicator / battery charge indicator
- 7 Charging contacts on charging unit
- 8 Charging unit
- 9 Comb attachment holder
- 10 Mains adapter
- 11 Power cord for charging unit and mains operation
- 12 Oil bottle
- 13 Cleaning brush
- 14 Comb attachments 4, 8, 12, 16, 20 mm

2. Safety

Please read the instructions carefully, especially the chapter on "Safety", **before** using the trimmer. This will protect you from possible dangers and the appliance from damage due to incorrect operation.

Keep these instructions in a safe place for future reference. If you pass on the appliance to someone else, be sure to hand over these instructions as well.

2.1 Explanation of warnings

In these instructions you will find the following warnings:



DANGER

High risk. Failure to observe the warning can cause serious injury.



WARNING

Medium risk. Failure to observe the warning may cause damage to property.

NOTE

Low risk. Points that you should observe when using or handling the appliance.

2.2 Intended use

- The trimmer machine is used for trimming small animal hair.
- The appliance is designed for indoor use only. Do not use outdoors (garden, patio etc.).
- The appliance was developed for professional use in grooming-salons and veterenary practice. Provided the safety information is observed, it can also be used in the home.

2.3 Important information about dangers**Danger of electric shock!**

- The appliance must never be used or charged in the bath or shower, or over a full wash basin or other water container.



- Keep the appliance, charging unit and the power cord away from moisture, water and other liquids, and do not operate with wet hands.

- Do not immerse the appliance, charging unit or the power cord in water or rinse them off under running water.
- If the appliance has fallen into water, it must not be used after that.
- Additional protection is afforded by installing a **residual current device** with a rated tripping current of less than 30 mA in your home electrical system. We recommend you get an electrician to install a residual current protection system to protect the circuits.



WARNING

The shaver head can become hot after extended use!

NOTE

The clippers for animals may only be operated with a power supply unit in accordance with the specifications on the identification plate.

2.4 General safety information




DANGER

- Never use the appliance if:
 - the trimmer, charging unit or the power cord are damaged.
 - the blade set is damaged or breaking up, as this could cause injuries to the skin.
 - the appliance has fallen or been dropped, shows signs of damage or is not functioning properly.
 - the appliance is so badly damaged that electrical parts are exposed.

In all such cases, disconnect from the mains immediately and inform Technical Customer Service.

- Check whether the mains voltage agrees with the voltage specified on the rating plate.
- Unplug the mains adapter if a fault occurs during charging or when running on mains power.

- Only operate device with the original power supply.

If the device has the marking  C20, any C20 model power supply can be used.

Trimmer machines for animals may only be used by trained personnel.

- Keep the appliance out of reach of children.
- Also keep the packaging material, e.g. plastic film, away from children.
- Lay the power cord so that nobody can trip over or tread on it.
- Protect the power cord from damage. Never pull on the power cord. When pulling the mains adapter out of the power socket, always grasp the adapter itself. Keep the cable away from hot surfaces. Check the power cord regularly for damage.
- Operate or charge the device only between 0°C and 40°C.
- To avoid risks, repairs must only be carried out by authorised Aesculap Customer Service Centres.



Small parts which can be swallowed!

- The cover of the oil bottle is a small part that can be swallowed. Keep it away from children younger than 36 months old.

- If the power cord **11** is damaged, the complete cable with mains adapter must be replaced. Use only the original spare part, which you can obtain from Aesculap Customer Service.
- Unplug device from the power supply for maintenance and part replacement.
- Do not open the trimmer, except to change the rechargeable battery (see "Changing the rechargeable battery" on page 19).
- The blade set must not be dismantled.

NOTE

The safety of Aesculap electrical appliances is in line with the recognised state of the art and the German Equipment Safety Act.

Light-emitting devices such as LEDs or infrared light do not exceed Laser class 1 of IEC 825-1.

Given the present state of the art, components of electrical appliances are subject to a certain degree of wear over time. To ensure perfect functioning and safety, we therefore recommend regular inspection by the Technical Customer Service of Aesculap Schermaschinen GmbH.

Service Addresses

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 8086 933-100
Fax: +49 8086 933-500
E-Mail: info@kerbl.com
www.kerbl.com

Further service addresses you can demand from the mentioned above address.

2.5 Safety during operation



DANGER

- Do not touch the blade set while the appliance is active.

- The appliance must be switched off whenever:
 - you put it down, e.g. to recharge it or stop cutting hair for a short period.
 - you fit or remove a comb attachment.
- The cable must not touch the blade set during operation.
- Use the trimmer only in combination with the original accessories (charging unit, comb attachments, rechargeable battery, power cord with mains adapter etc.).

2.6 Lithium ion battery

The appliance ships with an integrated, rechargeable lithium ion battery, which is characterized by very high capacity combined with low weight.

The battery does not suffer from any "memory effect" and offers a long service life, if handled correctly.



DANGER

Incorrect handling of the lithium ion battery can cause the destruction, explosion or ignition of the battery.

- Therefore, always observe the following safety advisories.
- Protect the battery against mechanical damage of any kind, e.g. powerful impacts or strong pressure. Do not try to open, repair, or otherwise manipulate the battery under any circumstances.
- Do not short out the battery. With the battery removed from the appliance, the battery contacts must not be connected by metal objects (e.g. hairpin, scissors or metal tail comb) under any circumstances.
- Do not expose the battery to extreme temperatures (below 0 °C or above + 40 °C). For instance, avoid proximity to heating devices or direct sunlight.

- Charge the battery only with the battery installed in the appliance, using the original accessories (charging unit or power cord) and observing the correct contact polarity.
- Charge the battery only in dry rooms and never in the vicinity of acids or easily flammable materials.
- Do not throw the battery into fire.
- Only use the original battery for this appliance.
- The battery must not be touched by water.
- Do not try to extinguish a burning lithium ion battery with water under any circumstances. Use sand or some other smothering substance for extinguishing the fire.
- In the event that electrolytic solution escapes from battery, avoid contact with skin, eyes and mucosa. Immediately rinse the affected areas with plenty of clear water and see a physician.

NOTE

If you are not going to use the appliance for any extended period, store the appliance or its battery, respectively, charged to 40-60 % of its capacity in a cool and frost-protected place (approx. 15 °C).

This measure serves to prevent premature aging of the battery.

2.7 Cleaning, care and storage



DANGER

The trimmer must be switched off and unplugged if:

- you want to clean or oil the appliance.
- you want to change the rechargeable battery.

Never attempt to remove dust or foreign bodies from inside the appliance with pointed objects (e.g. with the tail of a comb).



WARNING

To avoid excessive wear on blade set and motor, clean the blade set regularly and apply oil to the appropriate points (see "Cleaning and care" on page 17).

- Do not use aggressive or abrasive cleaning products to clean the appliance.
- Do not wind the power cord round the trimmer. This could break the cable.

- When the rechargeable battery has been removed, do not connect the trimmer to the power cord **11** or place it in the charging unit **8** that is connected to the mains. Either action can damage the electronic system.

3. Preparation

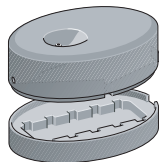
3.1 Charging

- Before connecting the trimmer to a power outlet, verify that the voltage stated on the rating plate is compatible with the power supply.

The appliance as supplied is not yet ready for operation with the rechargeable battery. However, you can use the trimmer immediately on mains power (see "Mains operation" on page 16).

The appliance should be charged for 2 hours before being used for the first time without the cable.

It is not possible to "overcharge" the appliance.









- Before charging the trimmer for the first time, remove charging unit **8** from comb attachment holder **9**.
- Check that the mains voltage agrees with the voltage specified on the rating plate (on mains adapter **10**).



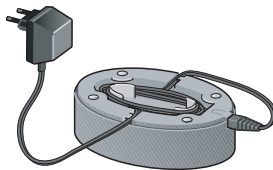
- Plug the power cord **11** into the charging unit and mains adapter **10** into a wall socket.
- Place the charging unit on a flat surface.
- Place the appliance in the charging unit.



The charging indicator **6** shows the charging status. It has 5 segments, each representing about 20 % of the capacity of the rechargeable battery.

-  Battery is low.
-  Battery is up to 20 % charged.
-  Battery is up to 40 % charged.
-  Battery is up to 60 % charged.
-  Battery is up to 80 % charged.
-  Battery is fully charged.

3.2 Storing the power cord



If you do not need the entire length of the power cord, you can stow the surplus in the compartment in the base of charging unit **8**.

3.3 Storing the comb attachments



You can keep the comb attachments **14** stored tidily in the comb attachment holder **9**.

4. Operation

4.1 Function lock

When it leaves the factory, the trimmer is protected against being switched on accidentally. You can activate this function lock yourself, e.g. for transporting the trimmer.

Deactivating function lock:

- Place the trimmer in the connected charging unit **8**. The charging indicator **6** lights up. The trimmer is ready for use.

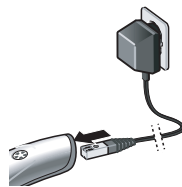
Mains operation of the trimmer is possible immediately.

Activating function lock:

- Press the On/Off switch **3** for about 4 seconds. Using the On/Off switch now has no effect.

4.2 Mains operation

If necessary, e.g. if the rechargeable battery has little or no charge, you can run the trimmer on mains power.



- Insert the mains adapter **10** in a power socket.
- Unplug the plug of the power cord **11** from the charging unit **8** and plug it into the socket on the trimmer.

4.3 Switching On and Off



- To switch the trimmer on, press the On/Off switch **3**.
- To switch the trimmer off, press the On/Off switch **3** again.

4.4 Setting the cutting length



The cutting length is adjustable in three stages:

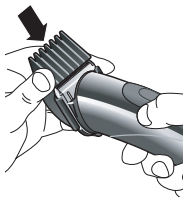
I: 0.5 mm

II: 1.5 mm

III: 2.5 mm

- Slide lever 5 to the desired position.

4.5 Comb attachments



The comb attachments 14 with the lengths 4, 8, 12, 16 and 20 mm can be pushed onto the blade set 4.

Please note: The cutting lengths of the comb attachment and the cutting length set on the trimmer must be added together.

Example: Comb attachment 20 mm and lever 5 in position III (2.5 mm) results in a cutting length of 22.5 mm.

- Switch off the trimmer and push the desired comb attachment onto the blade set 4.

You can now start trimming hair with the trimmer in the usual way.

5. Cleaning and care



To ensure proper functioning of the appliance, the blade set must be cleaned regularly and oiled in the appropriate places. Failure to clean the blade set regularly results in excessive wear on blade set and motor

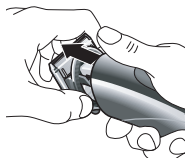
Cleaning the blade set



Damage to the blade set caused by its disassembling in its individual parts!

- Never disassemble the blade set. Once disassembled it cannot be reassembled.

If used regularly, the blade set **4** should be thoroughly cleaned once a day.



- Switch the appliance off.
- Push the entire blade set off the front of the trimmer.
- Use the cleaning brush **13** to remove any hairs.



- Slightly push apart the upper and lower parts of the blade set (see illustration) and use the cleaning brush to remove any hairs between them.

Oiling the blade set

The blade set **4** must be oiled regularly – preferably daily.



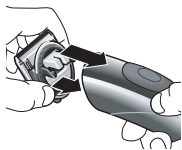
- Remove the blade set.
- Lubricate the areas where there is contact between the upper and lower parts of the blade set (see illustration).

- Run the trimmer for about 20 seconds to ensure that the oil is properly distributed. – You can carry on working if you want to.

Replacing the blade set

The blade set is subject to wear. Even if you look after the appliance properly, the cutting performance will deteriorate. Replace the blade set when it is worn. The blade set can be ordered separately as a spare part from Aesculap Customer Service (see addresses at the end of these instructions).

Attaching the blade set



- Switch the appliance off.
- First position the lower lugs in the recesses in the trimmer, then press the blade set home while swivelling it upwards. Do not use force. You must hear the blade set click firmly into place.

Cleaning the appliance

- Clean your appliance occasionally with a damp cloth, then wipe it dry.

Cleaning the charging contacts

If the charging contacts **2** on the appliance or the charging contacts **7** on the charging unit are dirty, charging may not be possible or may be interrupted.

- Clean the contacts using a cloth or wad of cotton wool soaked in alcohol or spirit.

6. Changing the rechargeable battery

If the capacity of the rechargeable battery starts to fall off, you can order a new one from Aesculap Customer Service and insert it instead of the old one.

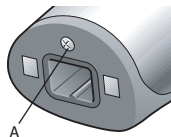
Use only the original Aesculap rechargeable battery which you can order from Aesculap Customer Service.

When disposing of the old battery, be sure to observe the disposal regulations (see "Disposal" on page 23).

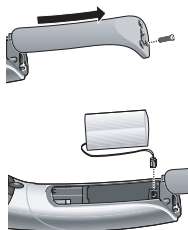


WARNING

The power cord 11 must never be plugged into the trimmer when you are changing the rechargeable battery.



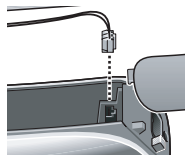
- Unscrew the screw **A** next to the socket **1** on the bottom of the trimmer.



- Slide the cover off the trimmer.
- Remove the old rechargeable battery from the trimmer and carefully detach the mini plug by pulling upwards.



When there is no rechargeable battery in the trimmer, do not connect the trimmer to the power cord 11 or place it in the charging unit 8 that is connected to the mains. Either action can damage the electronic system.



- Carefully insert the mini plug of the new rechargeable battery into the trimmer so that it fits into the appropriate socket.
- Insert the new rechargeable battery, slide the cover back onto the trimmer, and screw up the securing screw.

7. What should I do ...

... the appliance will not switch on?

- Is the function lock activated? Place the trimmer in the connected charging unit to deactivate the function lock.
- Is the battery low? Charge up the trimmer in the charging unit or work with mains power (power cord plugged directly into the trimmer).
- Charging the trimmer at high ambient temperatures (>35 °C) may trigger the safety cutout, which temporarily stops the appliance working. Let the trimmer cool down for 5-10 minutes. Then the trimmer is ready for operation again.

... the blade set "sticks"?

- The blade set must be cleaned and oiled. Proceed as described on page 18.

... none of the charging indicator segments lights up?

- Clean the charging contacts.
- The appliance may not be positioned correctly in the charging unit. Position it correctly.
- The power cord may not be properly connected.
- The rechargeable battery is completely run down and is taking longer to charge.

... the appliance switches itself off?

- The battery is low. Charge up the trimmer in the charging unit or work with mains power (power cord plugged directly into the trimmer).

... the running time on one charge of the battery is much shorter than before?

- The blade set may need to be cleaned and oiled. Proceed as described on page 18.
- If this does not help, order a new rechargeable battery from Aesculap Customer Service and insert it instead of the old one (see "Changing the rechargeable battery" on page 19).

... the battery will no longer charge?

- Order a new rechargeable battery from Aesculap Customer Service and insert it instead of the old one (see "Changing the rechargeable battery" on page 19).

8. Technical data



Subject to technical change without notice.

Product	Akkurata/Vega
Mains adapter:	
Input voltage	100-240 V~, 50/60 Hz
Output voltage	6.5 V -, 900 mA
Battery	3.7 volt lithium-ion
Emission sound pressure level	LpA ≤70 dB(A)
Total vibration level	ah = 3.59 m/s ² k = 0.39 m/s ²
Cutting lengths (without comb attachment)	0.5; 1.5; 2.5 mm
Comb attachments	4, 8, 12, 16, 20 mm
Dimensions (L x W x H)	170 mm x 46 mm x 46 mm
Weight (trimmer)	<250 g

9. Disposal



This electrical appliance contains a lithium ion battery. The rechargeable battery must be removed before disposal (see "Changing the rechargeable battery" on page 19). The rechargeable battery must never be disposed of as household waste.

If the electrical appliance is no longer to be used, return it to the place where you bought it or hand it in to the special collection centre run by your local public waste disposal authority (recycling centre, materials recovery centre etc.).

The appliance must not be disposed of as household rubbish.

This also applies to electrical appliances that were last used in the non-private sector, e.g. in branches of trade or industry. In cases where public waste disposal authorities do not accept electrical appliances that have been used for non-private purposes, their waste advisory services can provide information on environmentally sound disposal.

10. United Kingdom

Kerbl UK Ltd.
8 Lands End Way
Oakham, Rutland
LE15 6RF UK
www.kerbl.co.uk
Phone: 0044 01572 722558



11. Two-year guarantee

Dear Customer,

Thank you for choosing a product from our company.

For decades, the name Aesculap has stood for proven quality and first-class service. We are known to provide innovative, high-performance products for our customers. Aesculap manufactures high-quality devices, using high-quality materials and careful manufacturing processes. We would like to point out to you that we are not liable for defects in our products, if these are caused by improper use, normal wear or are caused by the product being improperly used or if inappropriate or not properly functioning third-party products are used.

Defects that do not affect or only negligibly affect the value or function of the product are also excluded from our warranty.

If we are liable under our warranty, we reserve the right to repair or replace the product.

Service Addresses

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 8086 933-100
Fax: +49 8086 933-500
E-Mail: info@kerbl.com
www.kerbl.com

Further service addresses you can demand from the mentioned above address.

Contenu

1.	Désignation des pièces	29	6.	Remplacer la batterie.....	41
2.	Sécurité.....	29	7.	Que faire si	42
2.1	Explication des termes.....	29	8.	Caractéristiques techniques	44
2.2	Utilisation conforme	30	9.	Elimination	45
2.3	Avertissements importants	30	10.	2 ans de garantie	45
2.4	Consignes de sécurité générales.....	31			
2.5	Sécurité durant le fonctionnement	34			
2.6	Accu ions-lithium	34			
2.7	Nettoyage, entretien et rangement	35			
3.	Préparation.....	36			
3.1	Mise en charge.....	36			
3.2	Raccorder le câble de raccordement	37			
3.3	Ranger les guides de coupe.....	37			
4.	Utilisation.....	38			
4.1	Blocage du fonctionnement	38			
4.2	Fonctionnement sur secteur	38			
4.3	Mise sous et hors tension	38			
4.4	Réglage de la longueur de coupe.....	39			
4.5	Guides de coupe.....	39			
5.	Nettoyage et entretien	39			

Tous nos remerciements

pour l'achat de la **Akkurata/Vega**, la nouvelle tondeuse électrique de Aesculap.

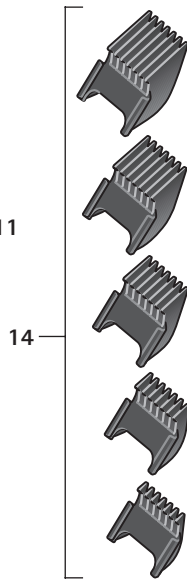
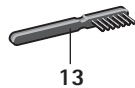
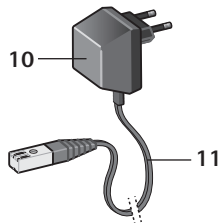
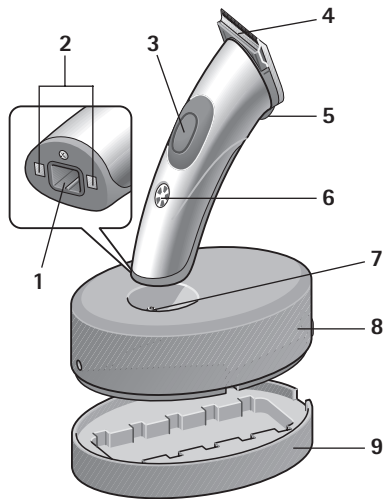
Elle est conforme au niveau actuel de la technique. Cette tondeuse professionnelle se distingue par ses options innovantes et son design. La conception de la tondeuse a tenu compte des exigences que doit remplir une tondeuse professionnelle.

Outre une puissance de coupe optimale, la tondeuse se caractérise par:

- Fonctionnement sur batterie / sur secteur
- Chargement rapide en moins d'une heure
- Réglage de la longueur de coupe sur 3 niveaux
- Affichage de l'état de la batterie

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser la tondeuse.

Cordialement,
Aesculap Schermaschinen GmbH



1. Désignation des pièces

- 1 Douille pour le câble de raccordement sur l'appareil (fonctionnement sur secteur)
- 2 Contacts de charge sur l'appareil
- 3 Bouton marche / arrêt
- 4 Tête du couteau
- 5 Levier pour le réglage de la longueur de coupe
- 6 Voyant de charge / Affichage de l'état de la batterie
- 7 Contacts de charge sur le chargeur
- 8 Chargeur
- 9 Support des guides de coupe
- 10 Alimentation enfichable
- 11 Câble de raccordement pour le chargeur et le fonctionnement sur secteur
- 12 Flacon d'huile
- 13 Pinceau de nettoyage
- 14 Guides de coupe 4, 8, 12, 16, 20 mm

2. Sécurité

Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et en particulier le chapitre «Sécurité» **avant** d'utiliser la tondeuse. Vous vous protégerez ainsi d'éventuels dangers et vous éviterez les détériorations de l'appareil dues à une mauvaise utilisation.

Conservez cette notice d'utilisation pour pouvoir la relire ultérieurement. Si vous cédez l'appareil à un tiers, donnez cette notice également.

2.1 Explication des termes

Vous rencontrerez les termes suivants dans la notice d'utilisation:



DANGER

Risque important. Le nonrespect de l'avertissement peut provoquer des blessures graves.



AVERTISSEMENT

Risque moyen. Le non-respect de l'avertissement peut provoquer un dommage matériel.

REMARQUE

Risque faible. Remarques dont il faut tenir compte en maniant l'appareil.

2.2 Utilisation conforme

- La tondeuse est utilisée pour la tonte des poils des petits animaux.
- L'appareil est conçu uniquement pour être utilisé à l'intérieur ! Ne l'utilisez pas à l'extérieur (jardin, terrasse, etc.)!
- L'appareil a été développé pour l'application dans des salons de soin et chez le vétérinaire. En tenant compte des consignes de sécurité, il est également possible d'utiliser l'appareil à la maison.

2.3 Avertissements importants**Risque d'électrocution!**

- L'appareil ne doit jamais être utilisé ou rechargé dans la baignoire, la douche, au-dessus d'un lavabo ou d'un récipient rempli.
- Maintenez l'appareil, le chargeur et le câble de raccordement à distance d'endroits humides, de l'eau et d'autres liquides et ne l'utilisez pas avec des mains humides.

- N'immergez jamais l'appareil, le chargeur et le câble de raccordement sous l'eau ou ne les rincez jamais sous l'eau courante.
- Si l'appareil venait à tomber dans l'eau, il ne doit pas être réutilisé.
- L'intégration dans votre installation électrique d'un **dispositif de protection contre les courants de court-circuit** avec un courant nominal de déclenchement de 30 mA maximum fournit une protection supplémentaire. Nous vous recommandons de faire installer par un électricien un circuit de protection à déclenchement par courant de défaut afin de protéger les circuits électriques de votre salon.



AVERTISSEMENT

En cas d'utilisation prolongée, la tête de lame peut devenir très chaude!

REMARQUE

La tondeuse pour animaux ne peut être utilisée qu'avec un bloc d'alimentation électrique conforme aux spécifications figurant sur la plaque signalétique.


2.4 Consignes de sécurité générales



DANGER

- Ne mettez jamais l'appareil en service lorsque:
 - l'appareil, le chargeur ou le câble de raccordement est endommagé.
 - la tête du couteau est endommagée ou ébréchée, car elle risque de blesser la peau.
 - l'appareil est tombé, présente des dégâts visibles ou lorsque son fonctionnement est altéré.
 - l'appareil est tellement endommagé que des pièces électriques sont à nu.
 Il faut dans tous les cas le débrancher immédiatement et informer le service technique après-vente!
- Vérifiez si la tension du secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Débranchez l'alimentation enfichable si une panne survient lors du chargement ou en cas de fonctionnement sur secteur.

- Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec le bloc d'alimentation d'origine.

Si l'appareil porte le marquage  C20, il est possible d'utiliser les blocs d'alimentation de modèle C20.

Les tondeuses pour animaux ne peuvent être utilisées que par des personnes formées.

- Ne gardez pas l'appareil à portée de main des enfants.
- Maintenez également à distance des enfants le matériel d'emballage, comme par ex. les films d'emballage.
- Posez le câble de raccordement de manière à ce que personne ne trébuche ou ne marche dessus !
- Protégez le câble de raccordement contre les détériorations. Ne tirez jamais sur le câble de raccordement. Saisissez l'alimentation enfichable lorsque vous la retirez de la prise de courant. Tenez le câble éloigné des surfaces chaudes. Vérifiez régulièrement que le câble de raccordement n'est pas endommagé.
- Utiliser ou charger l'appareil uniquement entre 0 °C et 40 °C.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par le service après-vente autorisé Aesculap afin d'éviter tout danger.



Contient de petits éléments – risque d'ingestion !

- Le couvercle de la bouteille d'huile est une petite pièce susceptible d'être ingérée. Conservez-le hors de portée des enfants de moins de 36 mois.

- Si le câble de raccordement **11** est endommagé, il doit être complètement remplacé avec l'alimentation enfi-chable. Utilisez exclusivement la pièce de rechange d'origine, qui peut être commandée auprès du service après-vente de Aesculap.
- Toujours débrancher l'appareil pour procéder à l'entretien ou pour remplacer des pièces.
- L'appareil ne doit pas être ouvert pour une raison autre que le remplacement de la batterie (voir « Remplacer la batterie » à la page 41).
- La tête du couteau ne peut pas être démontée.

REMARQUE

La sécurité des appareils électriques de Aesculap est conforme aux règles reconnues de la technique et à la législation relative à la sécurité.

La classe des voyants lumineux tels que des DEL ou une lumière infrarouge n'est pas supérieure à la classe laser 1 conformément à la norme IEC 825-1.

Selon le niveau actuel de la technique, les pièces d'appareils électrotechniques sont soumises dans une certaine mesure à une usure due au temps. Nous recommandons par conséquent de faire effectuer un contrôle régulier par le service technique après-vente de la société Aesculap Schermaschinen GmbH afin de garantir un fonctionnement parfait et la sécurité.

Adresses de service

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 8086 933-100
Fax: +49 8086 933-500
E-Mail: info@kerbl.com
www.kerbl.com

Pour obtenir d'autres adresses de service, contactez l'adresse ci-dessus.

2.5 Sécurité durant le fonctionnement



- Lorsque l'appareil est sous tension, ne pas toucher à la tête de couteau.

- L'appareil doit être mis hors tension lorsque:
 - vous posez l'appareil, par ex. pour le recharger ou lorsque vous interrompez momentanément le processus de coupe.
 - vous placez ou enlevez un guide de coupe.
- Lors du fonctionnement, le câble ne doit pas entrer en contact avec la tête de couteau.
- Utilisez la tondeuse uniquement avec les accessoires d'origine (chargeur, guides de coupe, batterie, câble de raccordement avec alimentation enfichable etc.).

2.6 Accu ions-lithium

Cet appareil comprend un accu ions-lithium moderne qui se caractérise par sa capacité particulièrement élevée et son faible poids.

Il ne présente pas d'effet mémoire et a une longue durée lorsqu'il est utilisé correctement.



En cas d'utilisation incorrecte, un accu ions-lithium peut être détruit, exploser ou s'enflammer.

- En conséquence, respecter absolument les consignes de sécurité suivantes.
 - Protéger l'accu contre tous les endommagements mécaniques comme des coups importants ou une forte pression. Ne jamais essayer d'ouvrir l'accu, de le réparer ou de le manipuler d'une autre façon.
 - Ne court-circuiter jamais l'accu. Les contacts sur l'accu démonté ne doivent jamais être reliés à des objets métalliques (par ex. pinces à cheveux, ciseaux, peigne à manche).
 - Ne jamais exposer l'accu à des températures extrêmes (inférieures à 0 °C ou supérieures à +40 °C). Éviter par exemple la proximité des chauffages ou le rayonnement solaire direct.
 - Charger l'accu exclusivement dans l'appareil avec les accessoires d'origine (station de charge ou câble de raccordement) et ne pas inverser les raccords.

- Charger l'accu exclusivement dans des locaux secs et jamais à proximité d'acides ou de matériaux facilement inflammables.
- Ne jeter pas l'accu dans le feu.
- Utiliser exclusivement l'accu d'origine pour cet appareil.
- L'accu ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.
- Ne jamais éteindre un accu ions-lithium en feu avec de l'eau. Utiliser du sable ou un autre agent d'extinction asphyxiant.
- Si la solution d'électrolyte de l'accu coule, éviter tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses. Rincer immédiatement les zones touchées suffisamment sous l'eau courante et consulter un médecin.

REMARQUE

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant longtemps, stocker l'appareil ou l'accu chargé à 40-60 % dans un endroit frais et à l'abri du gel (env. 15 °C). Un vieillissement prématuré de l'accu est ainsi évité.

2.7 Nettoyage, entretien et rangement



L'appareil doit être mis hors tension et débranché lorsque :

- l'appareil doit être nettoyé ou graissé.
- la batterie doit être remplacée.

N'essayez jamais d'enlever de la poussière ou des corps étrangers de l'intérieur de l'appareil à l'aide d'objets pointus (par ex. un peigne à manche).



AVERTISSEMENT

Pour éviter une usure excessive de la tête du couteau et du moteur, la tête du couteau doit être régulièrement nettoyée et graissée aux endroits correspondants (voir « Nettoyage et entretien » à la page 39).

- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez aucun produit de nettoyage agressif ou pouvant rayer l'appareil.
- N'enroulez pas le câble de raccordement autour de l'appareil. Le câble pourrait se rompre.

- Si vous avez démonté la batterie, l'appareil ne doit pas être relié au câble de raccordement **11** ou placé sur le chargeur **8**. Dans les deux cas, cela pourrait détruire le circuit électronique.

3. Préparation

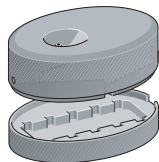
3.1 Mise en charge

- Avant de brancher la tondeuse à une prise de courant, assurez-vous que la tension du réseau concorde avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Lorsque l'appareil est livré, il n'est pas encore prêt à fonctionner sur batterie. Vous pouvez cependant utiliser l'appareil immédiatement en fonctionnement sur secteur (voir « Fonctionnement sur secteur » à la page 38).







Avant la première utilisation (sans câble), l'appareil doit être mis en charge pendant 2 heures.

L'appareil ne peut pas recevoir une « charge excessive ».

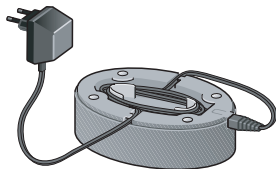


- Avant la première recharge, retirez le chargeur **8** du support des guides de coupe **9**.
- Vérifiez si la tension du secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique (sur l'alimentation enfichable **10**).
- Branchez le câble de raccordement **11** dans le chargeur et l'alimentation enfichable **10** dans une prise de courant.
- Posez le chargeur sur une surface plane.
- Posez l'appareil sur le chargeur.

Le voyant de charge **6** indique l'état de charge. Il est composé de 5 segments qui représentent env. 20 % de la capacité de la batterie.

-  La batterie est déchargée.
-  La batterie est chargée à 20 % au maximum.
-  La batterie est chargée à 40 % au maximum.
-  La batterie est chargée à 60 % au maximum.
-  La batterie est chargée à 80 % au maximum.
-  La batterie est complètement chargée.

3.2 Raccorder le câble de raccordement



Si vous n'avez pas besoin de la longueur totale de câble, une partie du câble de raccordement peut être placée sous le chargeur **8**.

3.3 Ranger les guides de coupe



Les guides de coupe **14** peuvent être facilement rangés dans le support des guides de coupe **9**.

4. Utilisation

4.1 Blocage du fonctionnement

Lors de la livraison, l'appareil est protégé contre les mises sous tension accidentelles. Vous pouvez également activer ce blocage du fonctionnement vous-même, par ex. lorsque l'appareil doit être transporté.

Supprimer le blocage du fonctionnement:

- Posez l'appareil dans le chargeur raccordé **8**.
Le voyant de charge **6** est allumé. L'appareil est prêt à fonctionner.

En fonctionnement sur secteur, l'appareil est prêt à fonctionner immédiatement.

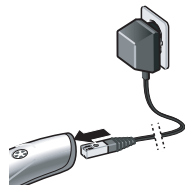
Activer le blocage du fonctionnement:

- Maintenez le bouton marche / arrêt **3** enfoncé pendant env. 4 secondes.

L'activation du bouton marche / arrêt ne produit pour l'instant aucune réaction.

4.2 Fonctionnement sur secteur

Si nécessaire, l'appareil peut également être utilisé sur secteur, par ex. lorsque la batterie n'est pas chargée ou très faiblement.



- Branchez l'alimentation enfichable **10** dans une prise de courant.
- Débranchez la fiche du câble de raccordement **11** du chargeur **8** et branchez-la directement sur l'appareil.

4.3 Mise sous et hors tension



- Pour mettre l'appareil sous tension, appuyez sur le bouton marche / arrêt **3**.
- Pour mettre l'appareil hors tension, appuyez à nouveau sur le bouton marche / arrêt **3**.

4.4 Réglage de la longueur de coupe



La longueur de coupe peut être réglée sur trois niveaux:

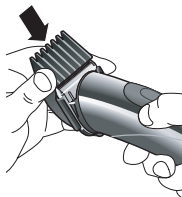
I: 0,5 mm

II: 1,5 mm

III: 2,5 mm

- Poussez le levier 5 dans la position souhaitée.

4.5 Guides de coupe



Les guides de coupe 14 des longueurs 4, 8, 12, 16 et 20 mm peuvent être placés sur la tête du couteau 4.

Veuillez tenir compte des éléments suivants: La longueur de coupe du guide de coupe et la longueur de coupe réglée sur l'appareil s'additionnent.

Exemple: avec le guide de coupe 20 mm et le levier 5 sur la position III (2,5 mm), on obtient une longueur de coupe de 22,5 mm.

- Mettez la tondeuse hors tension et positionnez le guide de coupe souhaité sur la tête du couteau 4.

Vous pouvez ensuite continuer à couper les poils avec la tondeuse comme d'habitude.

5. Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT

Pour garantir un fonctionnement parfait, la tête du couteau doit être régulièrement nettoyée et graissée aux endroits correspondants. Si vous ne nettoyez pas régulièrement la tête du couteau, cela peut entraîner une usure excessive de la tête du couteau et du moteur.

Nettoyage de la tête du couteau

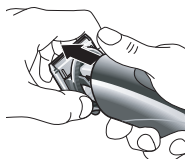


AVERTISSEMENT

Endommagement de la tête du couteau en cas de démontage en ses différentes pièces!

- Ne démonter en aucun cas la tête de tonte en ses différentes pièces, sans quoi il ne sera ensuite plus possible de les remonter de manière à assurer un fonctionnement correct.

En cas d'utilisation régulière, la tête du couteau **4** doit être soigneusement nettoyée une fois par jour.



- Mettez l'appareil hors tension.
- Pressez la tête du couteau complète de la tondeuse électrique vers l'avant.
- Enlevez les cheveux à l'aide du pinceau de nettoyage **13**.



- Séparer légèrement la partie supérieure et la partie inférieure de la tête du couteau (voir illustration) et enlevez les cheveux situés entre les deux couteaux à l'aide du pinceau de nettoyage.

Graissage de la tête du couteau

Graissez régulièrement - **si possible tous les jours** - la tête du couteau **4**.

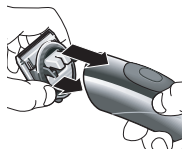


- Enlevez la tête du couteau.
- Huiler les endroits où la partie supérieure et la partie inférieure de la tête du couteau se touchent (voir illustration).
- Pour que l'huile soit bien répartie, laissez votre tondeuse sous tension pendant env. 20 secondes. - Vous pouvez continuer à travailler normalement!

Remplacement de la tête du couteau

La tête du couteau est une pièce d'usure. Même si elle est bien entretenue, elle finit par s'user. Remplacez alors la tête du couteau. La tête du couteau peut être commandée séparément comme pièce de rechange auprès du service après-vente de Aesculap (adresses à la fin de cette notice d'utilisation)

Pose de la tête du couteau



- Mettez l'appareil hors tension.
- Placez tout d'abord les crans inférieurs dans les emplacements prévus à cet effet sur l'appareil puis appuyez sur la tête du couteau dans un mouvement oscillant. Ne forcez pas. La tête du couteau doit s'enclencher de manière audible.

Nettoyage de l'appareil

- Essayez de temps en temps votre appareil avec un chiffon humide, séchez-le ensuite.

Nettoyage des contacts de charge

Lorsque les contacts de charge **2** sur l'appareil ou les contacts de charge **7** sur le chargeur sont encrassés, la mise en charge peut être interrompue ou entravée.

- Nettoyez les contacts à l'aide d'un coton-tige ou d'un chiffon imbibé d'alcool ou d'alcool à brûler.

6. Remplacer la batterie

Si la capacité de la batterie diminue, vous pouvez commander une nouvelle batterie auprès du service après-vente et remplacer l'ancienne batterie.

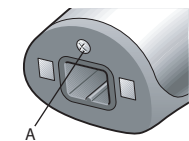
Utilisez uniquement une batterie Aesculap d'origine, qui peut être commandée auprès du service après-vente de Aesculap.

Respectez les directives pour l'élimination de la batterie usagée (voir « Elimination » à la page 45).

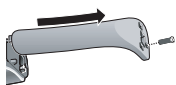


AVERTISSEMENT

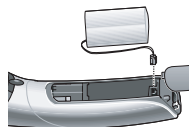
Ne branchez jamais le câble de raccordement 11 dans l'appareil lorsque vous remplacez la batterie.



- Desserrez la vis **A** à côté de la douille **1** sur la face inférieure de l'appareil.



- Dégagez le couvercle de l'appareil.

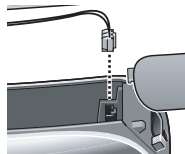


- Retirez l'ancienne batterie de l'appareil et tirez avec précaution la petite fiche vers le haut.



AVERTISSEMENT

Sans batterie, l'appareil ne doit pas être relié au câble de raccordement 11 ou placé sur le chargeur 8. Dans les deux cas, cela pourrait détruire le circuit électronique.



- Branchez avec précaution la petite fiche de la nouvelle batterie dans l'appareil de manière à ce qu'elle s'adapte au raccord correspondant.
- Posez la nouvelle batterie dans l'appareil, poussez le couvercle sur l'appareil et serrez à nouveau la vis.

7. Que faire si ...

... il est impossible de mettre l'appareil en marche?

- Le blocage du fonctionnement est-il activé? Placez l'appareil dans le chargeur raccordé afin de supprimer le blocage du fonctionnement.
- La batterie est-elle déchargée? Mettez la tondeuse en charge dans le chargeur ou utilisez l'appareil en fonctionnement sur secteur (reliez le câble de raccordement directement à l'appareil).

- Si l'appareil est mis en charge avec une température ambiante élevée (>35 °C), cela peut entraîner une coupure de sécurité temporaire. Laissez l'appareil refroidir pendant 5–10 minutes. L'appareil est de nouveau prêt à fonctionner.

... la tête du couteau « coince »?

- La tête du couteau doit être nettoyée et graissée. Procédez comme décrit à la page 40.

... aucun segment du voyant de charge n'est allumé?

- Nettoyez les contacts de charge.
- L'appareil n'est peut-être pas posé correctement sur le chargeur. Positionnez-le correctement.
- Le câble de raccordement n'est peut-être pas raccordé correctement.
- La batterie est sous-chargée et un temps de charge plus long est requis.

... l'appareil s'éteint automatiquement?

- La batterie est déchargée. Mettez la tondeuse en charge dans le chargeur ou utilisez l'appareil en fonctionnement sur secteur (reliez le câble de raccordement directement à l'appareil).

... la durée de fonctionnement avec une charge de la batterie est sensiblement plus courte que précédemment?

- La tête du couteau doit éventuellement être nettoyée et graissée. Procédez comme décrit à la page 40.
- Si cela ne suffit pas, commandez une nouvelle batterie auprès du service après-vente Aesculap et remplacez la batterie usagée (voir « Remplacer la batterie » à la page 41).

... la batterie ne peut plus être rechargée?

- Commandez une nouvelle batterie auprès du service après-vente Aesculap et remplacez la batterie usagée (voir « Remplacer la batterie » à la page 41).

8. Caractéristiques techniques



Sous réserves de modifications techniques.

Produit	Akkurata/Vega
Adaptateur secteur:	
Tension d'entrée	100-240 V~, 50/60 Hz
Tension de sortie	6.5 V, 900 mA
Batterie	3,7 volts lithium-ion
Niveau de pression acoustique des émissions	$L_pA \leq 70$ dB(A)
Valeur totale d'oscillation	$a_h = 3,59$ m/s ² $k = 0,39$ m/s ²
Longueurs de coupe (sans guide)	0,5; 1,5; 2,5 mm
Guides de coupe	4, 8, 12, 16, 20 mm
Dimensions (L x l x H)	170 mm x 46 mm x 46 mm
Poids (partie manuelle)	< 250 g

9. Elimination



Un accu ions-lithium se trouve dans cet appareil électrique. La batterie doit être démontée pour procéder à l'élimination (voir « Remplacer la batterie » à la page 41). La batterie ne doit en aucun cas être éliminée dans un conteneur à déchets.

Si l'appareil électrique n'est plus utilisé, il doit être renvoyé au point de vente ou au dépôt séparé des déchetteries publiques (centre de recyclage, décharge, etc.).

L'appareil électrique ne doit pas être jeté avec le reste des déchets non triés.

Ceci s'applique également aux appareils électriques utilisés à titre non personnel, par ex. dans l'industrie ou l'artisanat. Si les appareils électriques utilisés par des professionnels ne peuvent pas être déposés dans des déchetteries publiques, le bureau de renseignement de ces dernières pourra indiquer la manière de procéder à leur élimination correcte.

10. 2 ans de garantie

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos produits.

La marque Aesculap est synonyme depuis des décennies de qualité contrôlée et de service remarquable. Nous offrons à nos clients des produits innovants et performants. Aesculap fabrique des appareils de qualité supérieure et vous garantit l'utilisation de matériaux de qualité supérieure ainsi qu'une fabrication soignée. Nous tenons à souligner que nous ne sommes pas responsables des défauts de nos produits s'ils résultent d'une utilisation incorrecte, d'une usure normale ou du fait que le produit est utilisé de manière inappropriée ou que des produits d'autres marques ne fonctionnant pas parfaitement ou non adéquats sont utilisés.

Les défauts qui n'influencent pas ou très peu la valeur ou le fonctionnement de l'appareil sont également exclus.

Si notre responsabilité est engagée dans le cadre de notre garantie, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer le produit.

Adresses de service

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 8086 933-100
Fax: +49 8086 933-500
E-Mail: info@kerbl.com
www.kerbl.com

Pour obtenir d'autres adresses de service, contactez l'adresse ci-dessus.

Índice

1.	Denominación de las piezas	51	6.	Cambio de la batería	63
2.	Seguridad	51	7.	Qué hacer cuando	64
2.1	Explicación de definiciones.....	51	8.	Datos técnicos	66
2.2	Uso conforme a lo previsto	52	9.	Desecho de máquinas viejas	67
2.3	Advertencias importantes	52	10.	2 años de garantía	67
2.4	Instrucciones de seguridad generales.....	53			
2.5	Seguridad durante el uso	56			
2.6	Batería de iones de litio.....	56			
2.7	Limpieza, mantenimiento y conservación	57			
3.	Preparación.....	58			
2.1	Explicación de definiciones.....	51			
3.2	Guardar el cable de conexión	59			
3.3	Guardar los accesorios de peine	59			
4.	Manejo	60			
4.1	Bloqueo de funcionamiento	60			
4.2	Funcionamiento con cable	60			
4.3	Conexión y desconexión	60			
4.4	Ajuste de la longitud de corte.....	61			
4.5	Accesorios de peine.....	61			
5.	Limpieza y cuidado	61			

Muchas gracias

por la adquisición de **Akkurata/Vega**, la nueva máquina de Aesculap.

La máquina corresponde al estado más reciente de la técnica. Esta máquina profesional es innovador y está diseñado vanguardista. En el desarrollo se tuvieron en cuenta las necesidades que se plantean hacia una máquina profesional.

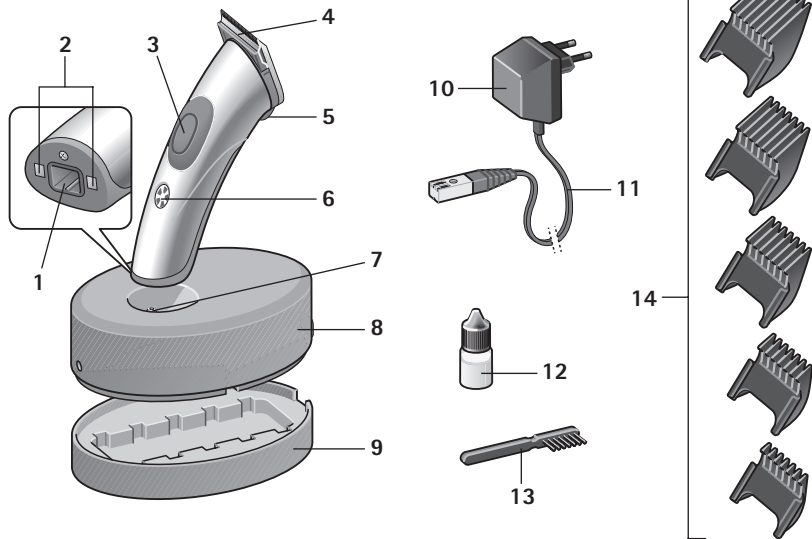
Además de un óptimo rendimiento de corte, la máquina ofrece:

- Funcionamiento con batería / funcionamiento con cable
- Carga rápida en una hora
- Regulación de la longitud de corte en 3 niveles
- Indicador de estado de la batería

Esperamos que disfrute del trabajo con la máquina.

Atentamente,

Aesculap Schermaschinen GmbH



1. Denominación de las piezas

- 1 Hembrilla para el cable de conexión en la máquina (para el funcionamiento con cable)
- 2 Contactos de carga en la máquina
- 3 Pulsador Encendido/Apagado
- 4 Cabezal de corte
- 5 Palanca para el ajuste de la longitud de corte
- 6 Indicador de carga / indicador de estado de la batería
- 7 Contactos de carga en la estación de carga
- 8 Estación de carga
- 9 Soporte para accesorio de peine
- 10 Bloque de alimentación enchufable
- 11 Cable de conexión para estación de carga y funcionamiento con cable
- 12 Frasco de aceite
- 13 Pincel de limpieza
- 14 Accesorios de peine 4, 8, 12, 16, 20 mm

2. Seguridad

Sírvase leer atentamente las instrucciones de manejo, especialmente el capítulo "Seguridad", **antes** de poner en servicio la máquina. De este modo se protegerá contra posibles peligros y a la máquina contra daños por un manejo erróneo.

Conserve estas instrucciones de manejo para consultas posteriores. Si presta la máquina a otras personas, entrégueles también las instrucciones de manejo.

2.1 Explicación de definiciones

En las instrucciones de manejo encontrará Ud. las siguientes definiciones:



Alto riesgo. Si no se tiene en cuenta la advertencia, pueden producirse graves lesiones.



Riesgo medio. Si no se tiene en cuenta la advertencia, la máquina puede averiarse.

IMPORTANTE

Riesgo leve. Instrucciones que deben tenerse en cuenta al manejar la máquina.

2.2 Uso conforme a lo previsto

- La esquiladora se utiliza para esquilarse animales pequeños.
- La máquina está prevista sólo para ser usada en recintos interiores. ¡No se debe utilizar en el exterior (jardín, terraza, etc.)!
- Esta máquina ha sido desarrollada para el uso profesional en los peluquerías de animales y en los consultorios veterinarios. Teniendo en cuenta las instrucciones de seguridad, también es posible su uso en el ámbito doméstico.

2.3 Advertencias importantes



¡Peligro de descarga eléctrica!

- La máquina no se debe manejar nunca en la bañera, en la ducha, encima de un lavabo lleno / otro recipiente.



- Mantenga la máquina, la estación de carga y el cable de conexión alejados de la humedad, el agua y otros líquidos y no lo maneje con las manos húmedas.

- La máquina, la estación de carga y el cable de conexión no se deben sumergir en agua ni aclarar bajo agua corriente.
- En caso de que la máquina se hubiera caído al agua, no se permite volver a utilizarla.
- Puede conseguir una protección adicional instalando un **dispositivo de protección de corriente de defecto** con una intensidad de disparo nominal de menos de 30 mA en la instalación doméstica. Le recomendamos hacer asegurar los circuitos por su electricista mediante un circuito protector de FI.



ADVERTENCIA

Tras un uso prolongado, podría calentarse el cabezal de afeitado.

IMPORTANTE

La esquiladora para animales solo se puede emplear con una fuente de alimentación que cumpla las especificaciones de la placa de características.

2.4 Instrucciones de seguridad generales




PELIGRO

- No ponga nunca la máquina en marcha cuando:
 - la máquina, la estación de carga o el cable de conexión están defectuosos.
 - el cabezal de corte está defectuoso o roto, dado que se pueden producir lesiones en la piel.
 - la máquina se ha caído, muestra daños visibles o el funcionamiento está limitado.
 - la máquina está tan dañada que hay elementos eléctricos al descubierto.

En tal caso, desconéctela enseguida de la red eléctrica e informe al Servicio postventa.

- Compruebe si la tensión de red coincide con la tensión indicada en la placa de características.
- Retire el bloque de alimentación enchufable si se produce un error durante la carga o el funcionamiento con cable.

- Emplear el dispositivo solo con la fuente de alimentación original.

Si el dispositivo tiene la marca  C20, se puede emplear cualquier fuente de alimentación del modelo C20.

Solo las personas instruidas podrán emplear las esquiladoras para animales.

- Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.
- Asimismo, mantenga apartado de los niños el material de embalaje, como, p. ej., las hojas.
- ¡Tienda el cable de conexión de modo que nadie lo pueda pisar ni tropezar con él!
- Proteja el cable de conexión para evitar averiarlo. No tire nunca del cable de conexión. Para sacarlo de la toma de corriente, agarre el bloque de alimentación enchufable. Mantenga el cable alejado de superficies calientes. Compruebe el cable de conexión regularmente con respecto a daños.
- Emplee o almacene el dispositivo solo a una temperatura de entre 0 °C y 40 °C grados.
- Para evitar peligros, las reparaciones deben ser realizadas únicamente por el Servicio postventa autorizado de Aesculap.



Piezas pequeñas que podrían tragarse.

- El tapón de la botella de aceite es una pieza pequeña que podría tragarse. Manténgalo alejado de los niños menores de 36 meses.

- En caso de que el cable de conexión **11** esté dañado, debe cambiarse por completo, junto con el bloque de alimentación enchufable. Utilice únicamente la pieza de recambio original que se puede pedir al Servicio postventa de Aesculap.
- Desconectar el dispositivo de la alimentación para realizar el mantenimiento o para sustituir piezas.
- No se permite abrir la máquina, excepto para cambiar la batería (ver "Cambio de la batería" en página 63).
- No se permite desmontar el cabezal de corte.

IMPORTANTE

La seguridad de las máquinas eléctricas Aesculap satisface las estipulaciones de las normas técnicas y de la legislación sobre seguridad de máquinas.

Los indicadores luminosos, tales como LED o luz infrarroja, no sobrepasan la clase de láser 1 según IEC 825-1.

Conforme al estado actual de la técnica, las piezas de las máquinas electrotécnicas sufren cierto desgaste con el tiempo. Para lograr un funcionamiento y una seguridad perfectos, recomendamos someter la máquina a una revisión periódica efectuada por nuestro Servicio postventa de Aesculap Schermaschinen GmbH.

Direcciones de servicio

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 8086 933-100
Fax: +49 8086 933-500
E-Mail: info@kerbl.com
www.kerbl.com

Las direcciones de servicio restantes puede enterar a través de la dirección mencionada arriba.

2.5 Seguridad durante el uso



PELIGRO

- No toque ni introduzca las manos en el cabezal de corte cuando la máquina está funcionando.

- La máquina tiene que estar desconectada cuando:
 - deposite máquina, p. ej. para cargarla o interrumpir brevemente el proceso de corte.
 - enchufe o quite un accesorio de peine.
- Durante el funcionamiento, el cable no puede entrar en contacto con el cabezal de corte.
- Utilice la máquina sólo junto con los accesorios originales (estación de carga, accesorios de peine, batería, cable de conexión con bloque de alimentación enchufable, etc.).

2.6 Batería de iones de litio

Esta máquina incorpora una moderna batería de iones de litio, que ofrece una elevada capacidad con un peso reducido.

No tiene "efecto memoria" y ofrece una larga vida útil si se utiliza correctamente.



PELIGRO

En caso de utilización no adecuada, las baterías de iones de litio pueden explotar, incendiarse o quedar destruidas.

- Por esta razón deberá tener en cuenta las siguientes advertencias de seguridad.
- Proteja la batería de daños mecánicos de cualquier tipo, como por ejemplo, fuertes golpes o presiones. En ningún caso intente abrir o reparar la batería, ni someterla a cualquier otro tipo de manipulación.
- En ningún caso debe cortocircuitar la batería. Los contactos de la batería desmontada no se pueden unir en ningún caso mediante objetos metálicos (p. ej., horquillas, tijeras, peines metálicos).
- No exponga la batería a temperaturas extremas (inferiores a 0 °C y superiores a +40 °C). Evite la radiación directa del sol y la proximidad de calefacciones.
- Cargue la batería únicamente cuando está instalada en la máquina, utilizando los accesorios originales (cargador y cables de conexión) previstos, y no confunda la polaridad.

- Almacene la batería exclusivamente en lugares secos y nunca cerca de ácidos o materiales fácilmente inflamables.
- No arroje la batería al fuego.
- Utilice exclusivamente la batería original para esta máquina.
- La batería no puede entrar en contacto con agua.
- No apague nunca con agua una batería de iones de litio incendiada. Utilice arena u otro agente extintor sofocante.
- En caso de derrame del electrolito de la batería, evite el contacto con la piel, los ojos y los tejidos mucosos. En caso de contacto, lave las zonas afectadas con abundante agua limpia y acuda a un médico.

IMPORTANTE

Si no va a utilizar la máquina durante un tiempo prolongado, guarde la máquina, o bien la batería, en un lugar fresco y protegido de las heladas (aprox. 15°C), con la batería cargada al 40-60 %. De esta forma evitará el envejecimiento prematuro de la batería.

2.7 Limpieza, mantenimiento y conservación



PELIGRO

La máquina tiene que estar desconectada y separada de la red si:

- se tiene que limpiar o lubricar la máquina.
- se tiene que cambiar la batería.

No intente nunca retirar el polvo u objetos que hayan caído dentro la máquina utilizando objetos puntiagudos (un peine de mango, por ejemplo).



ADVERTENCIA

Para evitar un mayor desgaste del cabezal de corte y del motor, el cabezal de corte debe limpiarse regularmente y lubricarse en los correspondientes puntos (ver "Limpieza y cuidado" en página 61).

- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos para limpiar la máquina.
- No enrolle el cable de conexión alrededor de la máquina. Éste se podría romper.

- Con la batería desmontada no se permite conectar la máquina al cable de conexión **11** ni colocar la máquina en la estación de carga **8** conectada. Ambas cosas pueden causar la destrucción del sistema electrónico.

3. Preparación

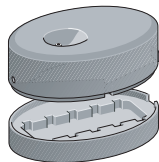
3.1 Proceso de carga

- Antes de conectar la esquiladora al enchufe, compruebe si la tensión de red coincide con la tensión indicada en la placa de identificación.

En su estado de entrega, la máquina aún no está lista para el funcionamiento con batería. Sin embargo, puede utilizar la máquina inmediatamente en el funcionamiento con cable (ver "Funcionamiento con cable" en página 60).

Antes del primer uso, la máquina se debería cargar durante 2 horas.

No es posible "sobrecargar" la máquina.









- Antes de la primera carga, quite la estación de carga **8** del soporte para accesorio de peine **9**.
- Compruebe si la tensión de red coincide con la tensión indicada en la placa de características (en el bloque de alimentación enchufable **10**).



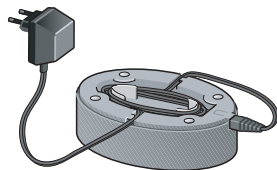
- Enchufe el cable de conexión **11** en la estación de carga y el bloque de alimentación enchufable **10** en una toma de corriente.
- Coloque la estación de carga en una superficie plana.
- Coloque la máquina en la estación de carga.



El indicador de carga **6** indica el estado de carga. Se compone de 5 segmentos que simbolizan cada uno aprox. un 20 % de la capacidad de la batería.

-  La batería está descargada.
-  La batería está cargada máx. al 20 %.
-  La batería está cargada máx. al 40 %.
-  La batería está cargada máx. al 60 %.
-  La batería está cargada máx. al 80 %.
-  La batería está cargada por completo.

3.2 Guardar el cable de conexión



Si no necesita la longitud completa del cable, una parte del cable de conexión se puede guardar en el depósito de cable debajo de la estación de carga **8**.

3.3 Guardar los accesorios de peine



Los accesorios de peine **14** se pueden guardar de forma ordenada en el soporte para accesorios de peine **9**.

4. Manejo

4.1 Bloqueo de funcionamiento

En el estado de entrega, la máquina está protegida contra la conexión accidental. Usted también puede conectar este bloqueo de funcionamiento, p. ej. para transportar la máquina.

Anular el bloqueo de funcionamiento:

- Coloque la máquina en la estación de carga conectada **8**.
El indicador de carga **6** se enciende. La máquina está preparada para el uso.

En el funcionamiento con cable, la máquina se puede utilizar inmediatamente.

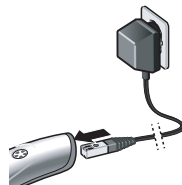
Activar el bloqueo de funcionamiento:

- Mantenga accionado el pulsador Encendido/ Apagado **3** durante aprox. 4 segundos.

Entonces el accionamiento del pulsador Encendido/ Apagado queda sin efecto.

4.2 Funcionamiento con cable

Si es necesario, p. ej. si la batería no está cargada o muestra sólo una carga débil, la máquina también se puede utilizar con cable.



- Enchufe el bloque de alimentación enchufable **10** en una toma de corriente.
- Retire el conector del cable de conexión **11** de la estación de carga **8** y enchúfelo directamente en la máquina.

4.3 Conexión y desconexión



- Para conectar la máquina, accione el pulsador Encendido/ Apagado **3**.
- Para desconectar la máquina, vuelva a accionar el pulsador Encendido/ Apagado **3**.

4.4 Ajuste de la longitud de corte



La longitud de corte se puede ajustar en tres niveles:

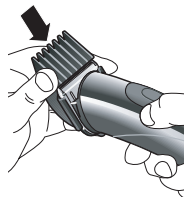
I: 0,5 mm

II: 1,5 mm

III: 2,5 mm

- Deslice la palanca 5 a la posición deseada.

4.5 Accesorios de peine



Los accesorios de peine 14 en las longitudes 4, 8, 12, 16 y 20 mm se pueden colocar en el cabezal de corte 4.

Observe: La longitud de corte del accesorio de peine y la longitud de corte ajustada en la máquina se suman.

Ejemplo: El accesorio de peine de 20 mm y la palanca 5 en la posición III (2,5 mm) producen una longitud de corte de 22,5 mm.

- Desconecte la máquina y deslice el accesorio de peine deseado sobre el cabezal de corte 4.

A continuación, puede cortar como siempre los cabellos de animales pequeños con la máquina.

5. Limpieza y cuidado



ADVERTENCIA

Para el perfecto funcionamiento, el cabezal de corte debe limpiarse regularmente y lubricarse en los correspondientes puntos. En caso de no limpiar regularmente el cabezal de corte, se produce un mayor desgaste del cabezal de corte y del motor.

Limpeza del cabezal de corte

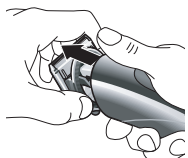


ADVERTENCIA

Peligro de daños en el cabezal de corte si se desmonta en sus distintas piezas.

- No desmonte bajo ningún concepto el cabezal de corte en sus distintas piezas, ya que después no será posible volver a montarlo de forma que funcione correctamente.

En caso de uso regular, el cabezal de corte **4** se debería limpiar a fondo **una vez al día**.



- Desconecte la máquina.
- Expulse el cabezal de corte completo hacia delante de la máquina de cabello.
- Elimine el cabello con el pincel de limpieza **13**.



- Separe ligeramente las partes superior e inferior del cabezal de corte (ver figura) y retire con el pincel de limpieza los pelos que se encuentren en el intersticio.

Lubricación del cabezal de corte

El cabezal de corte **4** se tiene que lubricar regularmente **(a ser posible, cada día)**.

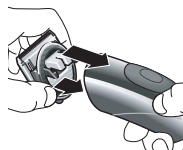


- Retire el cabezal de corte.
- Aplique aceite en las zonas de contacto de las partes superior e inferior del cabezal de corte (ver figura).
- Para distribuir bien el aceite, haga funcionar su máquina durante unos 20 segundos. – ¡Para este fin, puede seguir trabajando sin problemas!

Cambio del cabezal de corte

El cabezal de corte es una pieza de desgaste. A pesar de un buen mantenimiento, el rendimiento de corte se irá reduciendo con el tiempo. Entonces, cambie el cabezal de corte. El cabezal de corte se puede pedir por separado como pieza de recambio al Servicio postventa de Aesculap (direcciones al final de estas instrucciones)

Colocación del cabezal de corte



- Desconecte la máquina.
- Coloque primero los fiadores inferiores en las escotaduras en la máquina y apriete después el cabezal de corte con un movimiento giratorio hacia arriba. No aplique fuerza. El cabezal de corte tiene que encajar perceptiblemente.

Limpieza de la máquina

- Frote la máquina de vez en cuando con un paño humedecido y séquelo a continuación.

Limpieza de los contactos de carga

Si los contactos de carga **2** en la máquina o los contactos de carga **7** en el cargador están sucios, el proceso de carga se puede ver interrumpido u obstaculizado.

- Limpie los contactos con algodón o un paño empapado en alcohol.

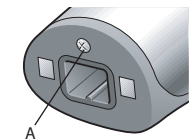
6. Cambio de la batería

Cuando vaya disminuyendo la capacidad de la batería puede pedir una nueva batería al Servicio postventa de Aesculap y sustituir la antigua. Utilice únicamente la batería original Aesculap que se puede pedir al Servicio postventa de Aesculap. Al eliminar la batería usada, observe las normas para la eliminación de residuos (ver "Desecho de máquinas viejas" en página 67).

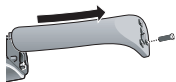


ADVERTENCIA

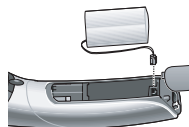
El cable de conexión 11 no debe estar enchufado bajo ningún concepto en la máquina mientras se cambia la batería.



- Suelte el tornillo **A** junto a la hembrilla **1** en la parte inferior de la máquina.



- Retire la cubierta de la máquina.

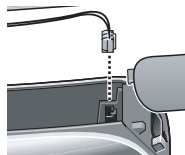


- Retire la batería usada de la máquina y saque el pequeño conector con cuidado hacia arriba.



ADVERTENCIA

Sin batería no se permite conectar la máquina al cable de conexión 11 ni colocar la máquina en la estación de carga 8 conectada. Ambas cosas pueden causar la destrucción del sistema electrónico.



- Con cuidado, introduzca el pequeño conector de la nueva batería en la máquina de modo que se ajuste a la conexión correspondiente.
- Inserte la nueva batería en la máquina, coloque la cubierta y vuelva a apretar el tornillo.

7. Qué hacer cuando ...

... la máquina no se enciende?

- Está conectado el bloqueo de funcionamiento? Coloque la máquina en la estación de carga conectada para anular el bloqueo de funcionamiento.
- Está descargada la batería? Cargue máquina en la estación de carga o trabaje en funcionamiento con cable (conecte el cable de conexión directamente a la máquina).

- Si la máquina se carga a una temperatura ambiente demasiado alta (> 35 °C), se puede producir una desconexión de seguridad temporal de la máquina. Deje enfriar la máquina durante 5-10 minutos. A continuación, vuelve a estar preparado para el uso.

... el cabezal de corte "tira"?

- Se tiene que limpiar y lubricar el cabezal de corte. Proceda de la manera descrita en página 69.

... no se enciende ningún segmento del indicador de carga?

- Limpie los contactos de carga.
- Es posible que la máquina no esté posicionada correctamente en el cargador. Posiciónela correctamente.
- Posiblemente, el cable de conexión no está conectado correctamente.
- La batería está totalmente descargada y precisa un tiempo de carga más largo.

... la máquina se desconecta sola?

- La batería está descargada. Cargue máquina en la estación de carga o trabaje en funcionamiento con cable (conecte el cable de conexión directamente a la máquina).

... el tiempo de funcionamiento con una carga de batería es claramente más corto que antes?

- En su caso, se tiene que limpiar y lubricar el cabezal de corte. Proceda de la manera descrita en página 69.
- Si esto no soluciona el problema, pida una batería nueva al Servicio postventa de Aesculap y sustituya la antigua (ver "Cambio de la batería" en página 63).

... la batería ya no se puede recargar?

- Pida una batería nueva al Servicio postventa de Aesculap y sustituya la antigua (ver "Cambio de la batería" en página 63).

8. Datos técnicos



Sujeto a modificaciones técnicas.

Producto	Akkurata/Vega
Adaptador de red: Tensión de entrada Tensión de salida	100-240 V~, 50/60 Hz 6,5 V -, 900 mA
Batería	Iones de litio de 3,7 voltios
Nivel de presión acústica de las emisiones	LpA ≤70 dB(A)
Valor global de vibraciones	ah = 3,59 m/s ² k = 0,39 m/s ²
Longitudes de corte (sin accesorio)	0,5; 1,5; 2,5 mm
Accesorios de peine	4, 8, 12, 16, 20 mm
Medidas (L x An x Al)	170 mm x 46 mm x 46 mm
Peso (pieza de mano)	<250 g

9. Desecho de máquinas viejas



Esta máquina eléctrica contiene una batería de iones de litio. La batería se tiene que desmontar para la eliminación (ver "Cambio de la batería" en página 71). Bajo ningún concepto se permite eliminar la batería con los residuos domésticos.

Si ya no se tiene que utilizar más la máquina eléctrica, se debe entregar al puesto de venta o al punto de recogida separado del organismo público de eliminación de residuos local (centro de reciclaje, centro de recuperación de materiales, etc.). La máquina eléctrica no se debe eliminar con los residuos domésticos. Lo mismo rige para las máquinas eléctricas que se hayan utilizado por última vez no en el ámbito doméstico sino, p.ej., en la industria o el comercio. Si la entrega de máquinas eléctricas de uso no doméstico ha quedado excluida por los organismos públicos locales de eliminación de residuos competentes, su servicio de asesoramiento sobre la eliminación de residuos informa sobre la eliminación respetuosa con el medioambiente.

10. 2 años de garantía

Apreciado cliente, apreciada clienta:

Le damos las gracias por haber elegido un producto de nuestra casa.

Ya desde hace varias décadas, se asocia la marca Aesculap con productos de acreditada calidad y con un excelente servicio técnico. Ofrecemos a nuestros clientes productos innovadores y con elevadas prestaciones. Aesculap fabrica aparatos de primera calidad y le garantiza el empleo de materiales de alta calidad, así como un proceso de producción impecable. Nos gustaría indicar asimismo que no respondemos de los defectos materiales de nuestros productos cuando se derivan de un uso inadecuado, del desgaste natural del producto o de sus consecuencias, ni cuando no se utilice el producto debidamente ni cuando se use con productos de terceros que sean inapropiados o no funcionen correctamente.

Asimismo, quedan excluidos aquellos defectos que no afectan o sólo afectan de forma insignificante al valor o la función del producto.

En el caso de responder en el ámbito de nuestra garantía, nos reservamos el derecho de reparar o sustituir el producto.

Direcciones de servicio

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 8086 933-100

Fax: +49 8086 933-500

E-Mail: info@kerbl.com

www.kerbl.com

Las direcciones de servicio restantes puede enterar a través de la dirección mencionada arriba.

目次

1.	各部の名称.	73	6.	バッテリーを交換する	86
2.	安全上のご注意.	74	7.	困ったときは	87
2.1	用語説明.	74	8.	技術仕様	88
2.2	用途.	74	9.	廃棄処分	89
2.3	重大な危険に関するご注意.	75	10.	2年保証	89
2.4	一般的安全性に関するご注意.	76			
2.5	使用中の安全性.	78			
2.6	リチウムイオンバッテリー.	78			
2.7	クリーニング、メンテナンス、および保管	79			
3.	準備.	80			
3.1	充電方法.	80			
3.2	接続ケーブルの収納.	81			
3.3	アタッチメントコームの固定.	81			
4.	操作.	82			
4.1	ファンクションロック.	82			
4.2	ケーブル併用.	82			
4.3	電源のオン / オフ.	82			
4.4	刈り高さの設定.	83			
4.5	アタッチメントコーム.	83			
5.	クリーニングとメンテナンス.	83			

お買い上げいただき誠にありがとうございます うございます

Aesculapの新型ヘアカッターAkkurata/Vegaをご購入いただきました。

当製品は最新技術に対応しています。このプロ用ヘアカッターは革新的でデザイン指向です。開発中、プロ用としての必要条件が考慮されました。

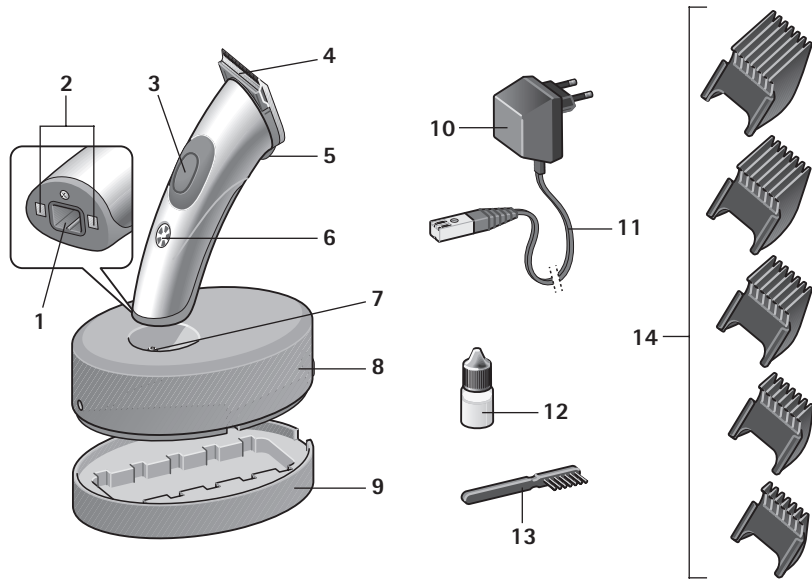
このヘアカッターが提供するの適切な切れ味ではありません。

- バッテリーかコンセントのいずれかを電源として選択可能
- 一時間以内の急速充電
- 刈り高さを3段階で調節可能
- バッテリー残量表示付

弊社のヘアカッターがお客様のお役に立てば幸いです。

敬具

Aesculap Schermaschinen GmbH



1. 各部の名称

- 1 本体接続ケーブル用ソケット
(ケーブル使用時用)
- 2 本体充電端子
- 3 オン / オフボタン
- 4 シェービングヘッド
- 5 刈り高さ調整レバー
- 6 充電表示 / バッテリー残量表示
- 7 チャージステーション充電端子
- 8 チャージステーション
- 9 アタッチメントコームホルダー
- 10 AC アダプター
- 11 チャージステーション用およびケーブル使用
時用接続ケーブル
- 12 オイルボトル
- 13 掃除用ブラシ
- 14 アタッチメントコーム 4、8、12、16、20 mm

2. 安全上のご注意

ヘアーカッターを使用する前に取扱説明書、特に「安全上のご注意」の章を注意深くお読みください。説明書の記載内容に注意し、誤った使用方法により発生するおそれがある危険や機器の故障などから身を守ってください。

後でまた参照できるように、この取扱説明書は大切に保管してください。当製品を譲渡する場合はこの取扱説明書も本体と共に渡してください。

2.1 用語説明

この取扱説明書には以下の用語が使用されています。



危険

リスク高 この警告を無視すると重傷を負うおそれがあります。



警告

リスク中 この警告を無視すると物的損害が発生するおそれがあります。

注意

リスク低 機器を取り扱う際に注意すべき情報。

2.2 用途

- 当クリッパーは小動物のヘアカットに使用します。
- 当機は室内利用のみを前提として設計されています。屋外（庭、テラス等）での使用は対象外です。
- 当機はグルーミングサロンや獣医師の業務で専門家が使用することを前提に開発されました。安全面での注意を怠らなければ一般家庭での使用も可能です。

2.3 重大な危険に関するご注意



感電の危険があります！



- ▶ バスタブ内、シャワーのかかる場所、中身が入っているシンクおよびその他の容器の上では、機器の充電や使用を絶対にしないでください。

- ▶ 本体、チャージステーション、および接続ケーブルは湿気、水およびその他の液体に近づけないでください。また、濡れた手で扱うことも避けてください。

- 本体、チャージステーション、および接続ケーブルを水に浸したり流水ですすいだりしないでください。
- 機器を水中に落としてしまった場合、それ以降再び使用することはできません。
- 30 mA以下の定格遮断電流を持つ**漏電遮断器**を建物に取り付けることで、追加の保護機能が提供されます。電気技師に依頼して配線用遮断器で電流回路を保護することをお奨めします。

2.4 一般的安全性に関するご注意



危険

▶ 以下のような場合には機器を決して使用しないでください。

- 本体、チャージステーション、または接続ケーブルが破損している場合。
- シェービングヘッドが破損したり割れたりしている場合。皮膚を傷つけるおそれがあります。
- 機器を落としてしまい、目に見える損傷がある場合、または正常に動かない機能がある場合。
- 機器に電子部品が露出するほどの損傷がある場合。

いずれの場合にも機器をすぐに電源から切断し、テクニカルサポートへお問い合わせください。

- ▶ 電源電圧が銘板上で指定されている電圧と一致するかどうか確認してください。
- ▶ 充電中またはケーブル使用時に故障が発生した場合は、ACアダプタをコンセントから引き抜いてください。

当製品は物理的、感覚的、または精神的な能力に制約がある、または経験や知識を欠く人物（子供を含む）による使用を想定していません。ただし、安全責任者によって監督されている場合や、どのように機器を使用するのか指示されている場合はこの限りではありません。子供達が当製品で決して遊ばないように、監督する必要があります。

- ▶ 機器はお子様の手の届かない場所に保管してください。
- ▶ 同様に、ホイルなどの包装材もお子様の手の届かない場所に保管してください。
- ▶ 接続ケーブルは人がつまずいたり踏んだりしないように配置してください。
- ▶ 接続ケーブルが損傷しないよう保護を行ってください。接続ケーブルを絶対に引っ張らないでください。接続ケーブルをコンセントから引き抜く時はACアダプタを掴んでください。ケーブルを表面温度が高い場所に近づけないでください。接続ケーブルに損傷がないかどうか定期的に確認してください。
- ▶ 気温が0℃以下または40℃以上の場所では、長時間の使用を避けてください。直射日光を避けてください。

- ▶ 危険を避けるため、修理は Aesculap の認定カスタマーサービスへご依頼ください。
- ▶ 接続ケーブル 11 が破損している場合、AC アダプタ全てを交換する必要があります。Aesculap カスタマーサービスから注文できる専用交換用部品のみ使用してください。
- ▶ 本体はバッテリー交換時以外は開けないでくださいを参照してください " バッテリーを交換する " ページ上 86)。
- ▶ シェービングヘッドを分解することはできません。

注意

Aesculap 製電化製品の安全性は技術及び機器安全法の安全規則に準拠しています。

LED や IR 光などの表示ランプは IEC 825-1 の定めるレーザークラス 1 を超えることはできません。

今日の技術水準では電子機器の部品がある程度経年劣化してしまうことは避けられません。適切な機能と安全性を確保するため、Aesculap Schermaschinen GmbH テクニカルサポートによる定期点検のご利用をお奨めします。

サービス拠点

修理のお問い合わせ：

ビー・ブラウンエースクラップ株式会社
カスタマーサービスセンター（フリーダイヤル）
TEL：0120-401-741
FAX：0120-552-360

修理品送付先：

ビー・ブラウンエースクラップ株式会社
横浜商品管理センター ATS 課
〒221-0022 横浜市神奈川区守屋町 3-9
安田倉庫 A 号ビル横浜商品管理センター
TEL：045-440-1718

その他のサービス拠点については上記の住所までお問い合わせください。

2.5 使用中の安全性



危険

- ▶ 電源が入っている時は、シェービングヘッドの中および近くを掴まないでください。

- 以下の動作を行う場合、本体の電源を切っておく必要があります。
 - 充電したり、ヘアカット作業を少しの間中断したりする場合など、本体を手放して置く場合。
 - アタッチメントコームの取り付け、または取り外しを行う場合。
- ▶ 本体使用中にケーブルがシェービングヘッドに接触しないよう注意してください。
- ▶ 当ヘアカッターには必ず専用アクセサリ（チャージステーション、アタッチメントコーム、ACアダプタ付接続ケーブル等）を併用してください。

2.6 リチウムイオンバッテリー

当製品には非常に高容量かつ低重量であることが特徴の最新のリチウムイオンバッテリーが取り付けられています。

このバッテリーにはメモリ効果がなく、適切に使用すれば長期間の利用が可能です。



危険

不適切な方法で使用すると、リチウムイオンバッテリーが破損、爆発、または発火するおそれがあります。

- ▶ 従って、以下の安全性に関するご注意を必ず順守してください。
 - ▶ バッテリーを強い衝撃や圧力など如何なる種類の機械的損傷からも保護してください。如何なる場合にも、修理や他の方法での操作を行うことを目的としたバッテリーの分解を試みないでください。
 - ▶ バッテリーは絶対に短絡しないでください。取り出したバッテリーの端子は金属部品（例えばヘアピン、はさみ、テールコームなど）と絶対に接続しないでください。
 - ▶ バッテリーを気温が0°C以下または40°C以上の極端な温度条件下に長時間さらさないでください。例えば、ヒーターの近くや直射日光を避けてください。

- ▶ バッテリーは本体に入れたまま専用アクセサリ（チャージステーションや接続ケーブル）を使って充電し、充電時に使用するアクセサリを他機種のものとは交換しないでください。
- ▶ バッテリーの充電は乾燥した場所でのみ行ってください。また、決して酸や可燃性物質に近づけないでください。
- ▶ バッテリーを火の中に入れてください。
- ▶ 当機専用バッテリーのみ使用してください。
- ▶ バッテリーが水と接触しないようにしてください。
- ▶ リチウムイオンバッテリーが燃えた場合は絶対に水で消火しないでください。消火には砂かその他の窒息消火剤を使用します。
- ▶ バッテリーの電解液が漏れた場合、皮膚、目、および粘膜に付かないようにしてください。万一付着した場合は患部を直ちに大量の清潔な水で濯ぎ、医師の診察を受けてください。

注意

当機を長期間使用しない場合は、本体およびバッテリーを 40 ～ 60% の充電状態で涼しく霜がつかない環境（約 15℃）で保管してください。この方法でバッテリーの早期劣化を防ぎます。

2.7 クリーニング、メンテナンス、および保管



危険

以下の場合には本体電源をオフにして電源から切断する必要があります。

- 本体を清掃したりオイルを塗ったりする場合。
- バッテリーを交換する場合。

本体内部から埃やごみを決して先の尖ったもの（例えばテールコームなど）で取り除こうとしないでください。



警告

シェービングヘッドとモーターの劣化を抑えるため、定期的にシェービングヘッドをクリーニングし、適切な場所にオイルを塗る必要がありますを参照してください（「クリーニングとメンテナンス」 ページ上 83）。

- ▶ 機器をクリーニングする際は腐食性洗剤、または研磨洗浄剤を使用しないでください。
- ▶ 本体に接続ケーブルを巻き付けないでください。ケーブルが破損するおそれがあります。

- ▶ バッテリーを取り外している場合は本体を接続ケーブル 11 に接続することも、接続されているチャージステーション 8 にセットすることもできません。どちらの場合にも電子機器の損傷に繋がるおそれがあります。

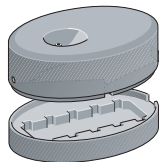
3. 準備

3.1 充電方法

本体購入時の状態では、まだバッテリーの使用準備ができていません。しかし、ケーブルを併用すればすぐにヘアカッターを使用することが出来ます。を参照してください “ケーブル併用” ページ上 82)

ケーブルを使わずに初めて使用する場合は、使用前に本体を 2 時間充電してください。

「過充電」は起こりません。









- ▶ 最初の充電の前にチャージステーション 8 をアタッチメントコームホルダー 9 から取り外します。
- ▶ 電源電圧が銘板 (AC アダプタ 10 上にあります) 上で指定されている電圧と一致するかどうか確認してください。



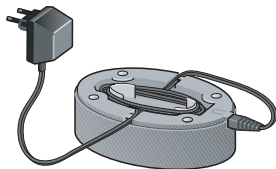
- ▶ 接続ケーブル 11 をチャージステーションに、AC アダプタ 10 をコンセントに差し込みます。
- ▶ チャージステーションが平らな面上にあることを確認してください。
- ▶ チャージステーションに本体をセットします。



充電表示 6 は充電状態を示します。充電状態には 5 種類あり、バッテリー容量の 20% 毎をそれぞれ示します。

-  バッテリー残量がありません。
-  バッテリーが最大容量の 20% だけ充電されています。
-  バッテリーが最大容量の 40% だけ充電されています。
-  バッテリーが最大容量の 60% だけ充電されています。
-  バッテリーが最大容量の 80% だけ充電されています。
-  バッテリーは完全に充電されています。

3.2 接続ケーブルの収納



ケーブルの全長が
必要ない場合は接
続ケーブルの一部
をチャージステー
ション 8 下部にある
ケーブル収納部に
収納することが出
来ます。

3.3 アタッチメントコームの固定



アタッチメントコーム 14 をア
タッチメントコームホルダー 9
にうまく固定することが出来
ます。

4. 操作

4.1 ファンクションロック

購入時には誤って電源が入らないよう本体が保護されています。このファンクションロック機能は輸送時などにご自分で使用する事も可能です。

ファンクションロックの解除：

- ▶ 本体を電源に接続済みのチャージステーション **8** にセットします。充電表示 **6** が点灯します。本体の使用準備が整いました。

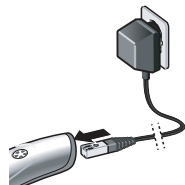
ケーブル併用時は本体は直ちに使用可能な状態になります。

ファンクションロックをオンにする：

- ▶ オン / オフボタン **3** を約 4 秒間押し続けます。オン / オフボタンを押しても機能しなくなります。

4.2 ケーブル併用

バッテリー残量がなかったり、極端に少ない場合などには、必要に応じてケーブルを併用することで本体を使用できます。



- ▶ ACアダプター **10** をコンセントに差し込みます。
- ▶ 接続ケーブル **11** のプラグをチャージステーション **8** から引き抜き、本体に直接差し込みます。

4.3 電源のオン / オフ



- ▶ 本体の電源を入れるにはオン / オフボタン **3** を押します。
- ▶ 本体の電源を切るにはもう一度オン / オフボタン **3** を押します。

4.4 刈り高さの設定



刈り高さは以下の三段階に設定可能です。

I: 0.5 mm

II: 1.5 mm

III: 2.5 mm

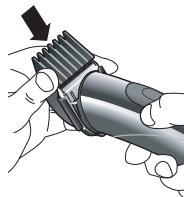
▶ 希望する位置にレバー 5 を合わせます。

例：アタッチメントコームが 20 mm でレバー 5 が位置 III (2.5 mm) の場合、刈り高さは 22.5 mm となります。

▶ ヘアークッターの電源を切り、希望のアタッチメントコームをシェービングヘッド 4 に押し込みます。

その後、ヘアークッターで小動物の毛をいつも通りカットすることができます。

4.5 アタッチメントコーム



長さが 4、8、12、16、および 20 mm のアタッチメントコーム 14 をシェービングヘッド 4 に取り付けることができます。

以下の点に注意してください：アタッチメントコームの刈り高さとは本体で設定されている刈り高さは加算されます。

5. クリーニングとメンテナンス



警告

正常な機能を保てるよう、シェービングヘッドを定期的にクリーニングし、適切な場所にオイルを塗る必要があります。シェービングヘッドの定期的なクリーニングを怠った場合、シェービングヘッドやモーターの劣化が早まるおそれがあります。

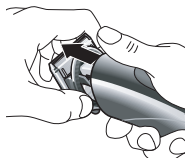
シェービングヘッドのクリーニング



シェービングヘッドを個々の部品に分解すると壊れます！

- ▶ シェービングヘッドを絶対に個々の部品に分解しないでください。一度分解してしまうと、正常に機能するよう再度組み立てることはもうできません。

ヘアカッターを定期的に使用する場合は、毎日一度シェービングヘッド4の徹底したクリーニングを行う必要があります。



- ▶ 本体の電源を切ります。
- ▶ シェービングヘッド全体をヘアカッター本体から前方に押し出して外します。
- ▶ 毛を掃除用ブラシ13で取り除きます。



- ▶ シェービングヘッドの上下の部分相互に少し離して押し（図参照）、掃除用ブラシで隙間部分から毛を取り除きます。

シェービングヘッドにオイルを塗る

シェービングヘッド4には定期的に（出来れば毎日）オイルを塗る必要があります。

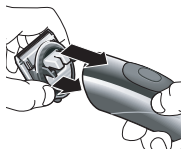


- ▶ シェービングヘッドを取り外します。
 - ▶ シェービングヘッドの上下の接触部にオイルを塗ります（図参照）。
- ▶ オイルがよく広がるよう、ヘアカッターを20秒ほど作動させます。これにて静かに作業を続けることができます。

シェービングヘッドの交換

シェービングヘッドは消耗品です。きちんとお手入れをしても切れ味は悪くなっていきます。切れ味が悪くなってきたらシェービングヘッドを交換してください。シェービングヘッドは交換用部品として Aesculap カスタマーサービスに個別に注文することが出来ます（お問い合わせ先は当取扱説明書の巻末に記載されています）。

シェービングヘッドの取り付け



- ▶ 本体の電源を切ります。
- ▶ 最初に下のノッチを本体のスロットにセットし、その後シェービングヘッドを回しながら上に向かって押し込みます。無理な力を加えないでください。シェービングヘッドは完全にかみ合っていないければなりません。

本体のクリーニング

- ▶ 時々本体を湿らせた布で拭き、その後水分を拭き取って乾燥させてください。

充電端子のクリーニング

本体の充電端子 **2** またはチャージステーションの充電端子 **7** が汚れている場合、充電が中断されたり、妨げられたりするおそれがあります。

- ▶ アルコールやエタノールに浸した綿棒や布で端子をクリーニングしてください。

6. バッテリーを交換する

バッテリー容量が少なくなった場合は、新しいバッテリーを Aesculap カスタマーサービスで追加注文し、古いものと交換することができます。

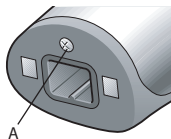
Aesculap カスタマーサービスで注文できる Aesculap 製品専用バッテリー以外は使用しないでください。

古いバッテリーを廃棄する際は廃棄に関する規則に従ってくださいを参照してください “ 廃棄処分 ” ページ上 89)。



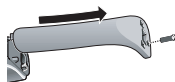
警告

バッテリーを交換する際は如何なる場合でも接続ケーブル 11 を本体に差し込まないでください。

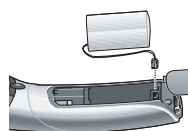


A

- ▶ 本体底面にあるネジ A (端子 1 付近にあります) を緩めます。



- ▶ カバーをスライドさせて本体から取り外します。

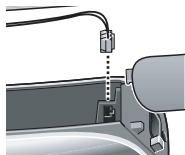


- ▶ 古いバッテリーを本体から取り外し、小さなプラグを慎重に上へ引っ張ります。



警告

バッテリーが取り付けられていない場合は本体を接続ケーブル 11 に接続することも、接続されているチャージステーション 8 にセットすることもできません。どちらの場合にも電子機器の損傷に繋がるおそれがあります。



- ▶ 適切な箇所に接続できるように、新しいバッテリーの小さなプラグを本体に慎重に差し込んでください。
- ▶ 新しいバッテリーを本体に入れ、本体のカバーをスライドさせて被せた後、再度ネジを締めます。

7. 困ったときは

本体の電源が入りません。

- ▶ ファンクションロックがかかっていませんか？ ファンクションロックを解除するために本体を電源に接続したチャージステーションにセットしてください。
- ▶ バッテリーが空ではありませんか？ ヘアカッターをチャージステーションで充電するか、ケーブルを併用（接続ケーブルを本体に直接接続）して使用してください。

- ▶ 本体を周辺温度が高い（35℃以上）場所で充電している場合、一時的にセーフロックがかかる場合があります。機器を5～10分間冷ましてください。冷ましたら機器が使用可能になります。

シェービングヘッドに毛が引っかかります。

- ▶ シェービングヘッドをクリーニングし、オイルを塗る必要があります。ページ 83 に記載されている手順を行ってください。

充電表示が全く点灯しません。

- ▶ 充電端子をクリーニングしてください。
- ▶ 本体がチャージステーションに正しくセットされていない可能性があります。正しい位置にセットし直してください。
- ▶ 接続ケーブルが正しく接続されていない可能性があります。
- ▶ バッテリーが完全に放電されてしまっており、長時間の充電を必要としています。

本体の電源が勝手に切れてしまいます。

- ▶ バッテリーが空です。ヘアカッターをチャージステーションで充電するか、ケーブルを併用（接続ケーブルを本体に直接接続）して使用してください。

一度の充電で使用できる時間が以前よりも明らかに短くなっています。

- ▶ シェービングヘッドをクリーニングし、オイルを塗る必要があるかもしれません。ページ 84 に記載されている手順を行ってください。
- ▶ この手順を実行しても直らなかった場合は、Aesculap カスタマーサービスに新しいバッテリーを注文し、古いバッテリーと交換してくださいを参照してください “バッテリーを交換する” ページ上 86)。

バッテリーがもう全く充電できません。

- ▶ Aesculap カスタマーサービスに新しいバッテリーを注文し、古いバッテリーと交換してくださいを参照してください “バッテリーを交換する” ページ上 86)。

8. 技術仕様

製品名	Akkurata/Vega
電源アダプター :	100-240 V ~ 50/60 Hz
入力電圧	DC 4,85 V, 800 mA
出力電圧	
放出音圧レベル	LpA ≤70 dB(A)
振動合成値	ah = 3.98 m/s ²
刈り高さ (アタッチメントなし)	0.5; 1.5; 2.5 mm
アタッチメント コーム	4, 8, 12, 16, 20 mm
寸法 (長さ x 幅 x 高さ)	170 mm x 46 mm x 46 mm
重量 (手持ち部分)	<250 g



技術的理由により、内容に変更を加える場合があります。

9. 廃棄処分



この電子機器にはリチウムイオンバッテリーが使用されています。廃棄する前にこのバッテリーを取り除く必要がありますを参照してください“バッテリーを交換する”ページ上 86)。バッテリーを決して通常の家ごみとして廃棄しないでください。

電子機器をもう使用しない場合は、販売店または担当の地方公共処分施設の分別収集場所（リサイクルセンター等）へ返却してください。

電子機器は通常の家ごみに含めてはいけません。

これは最後に個人使用でない範囲、例えば産業分野や工芸分野で使用された電子機器に関しても同様です。非個人使用だった電子機器の収集が担当の地方公共処分施設により除外されている場合に関し、廃棄物処理相談窓口が環境に配慮した処分についての情報を伝えます。

10. 2年保証

お客様へ

本製品のお買い上げ心からお礼申し上げます。弊社の名前である Aesculap (エスキュラップ) は数十年以来検査合格保証および最高品質のサービスで知られています。お客様に革新的で高性能な製品をお届けするのは弊社の使命です。

Aesculap は高品質機器を生産しており、お客様のために高級素材の使用ならびに入念な加工品質を確実にしています。弊社の製品の瑕疵につきましては、不適切な使用、通常の劣化または、製品の誤った使用方法、および不適格で正常に機能しない他社製品の使用を原因として生じた故障については製品保証を致しておりませんので、ご注意ください。

通常の劣化が避けられないため、弊社が保証対象外としている部品はバッテリーおよびシェービングヘッドです。同様に、価値または機能に影響しないかまたは軽微な影響しか与えない瑕疵も保証対象外です。

保証の範囲で賠償責任を負う場合には、製品を修理または交換するかを弊社の裁量によって決めさせていただきます。

サービス拠点

修理のお問い合わせ：

ビー・ブラウンエースクラップ株式会社

カスタマーサービスセンター（フリーダイヤル）

TEL：0120-401-741

FAX：0120-552-360

修理品送付先：

ビー・ブラウンエースクラップ株式会社

横浜商品管理センター ATS 課

〒221-0022 横浜市神奈川区守屋町 3-9

安田倉庫 A 号ビル横浜商品管理センター

TEL：045-440-1718

その他のサービス拠点については上記の住所までお問い合わせください。

目錄

1. 零件名稱	95	6. 更換蓄電池	107
2. 安全性	95	7. 若 . . . , 如何辦	108
2.1 術語解釋	95	8. 技術參數	110
2.2 合規使用	96	9. 報廢處理	111
2.3 重要之危險提示	96	10. 2 年保修期	112
2.4 一般安全提示	97		
2.5 執行時之安全性	100		
2.6 鋰離子蓄電池	100		
2.7 清洗, 保養和存放	101		
3. 準備	102		
3.1 充電過程	102		
3.2 將連接電纜放好	103		
3.3 梳齒刀套儲存	103		
4. 作業	104		
4.1 功能鎖定裝置	104		
4.2 電纜驅動	104		
4.3 接通和斷開	104		
4.4 設定剪切長度	105		
4.5 梳齒刀套	105		
5. 清洗和維護	105		

衷心感謝

您購買了 **Akkurata/Vega**, Aesculap 之新款剪毛機。它符合最先進之技術水準。這款專業剪毛機具有創新性並特別注重設計。在研發時考量到了專業修剪器之要求。

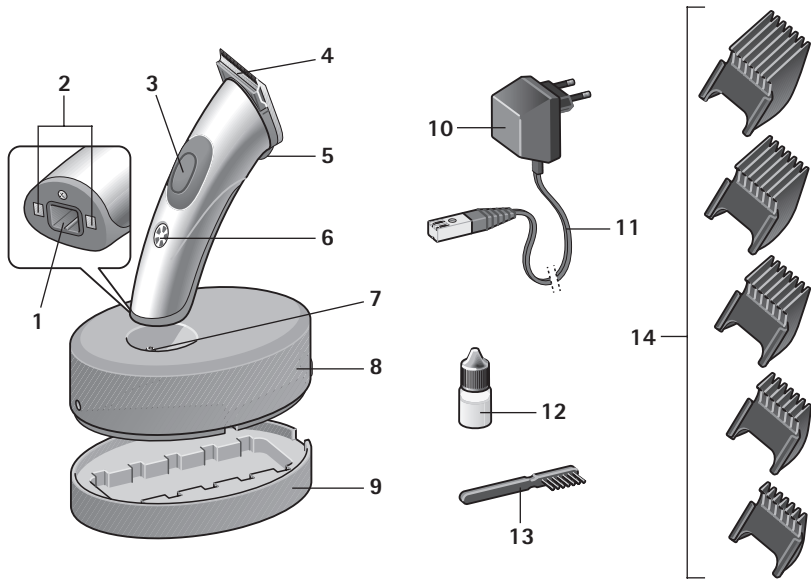
除了最佳之剪切效率，這款剪毛機還擁有：

- 蓄電池驅動 / 電纜驅動
- 一小時內迅速充電
- 3 級剪切長度調節
- 蓄電池狀態指示燈

我們祝您能愉快地使用該剪毛機工作。

您的

Aesculap Schermaschinen GmbH



1. 零件名稱

- 1 適用於裝置連接電纜之插口
(適用於電纜驅動)
- 2 裝置充電觸點
- 3 開 / 關鍵
- 4 切割頭
- 5 設定剪切長度之桿
- 6 充電指示燈 / 蓄電池狀態指示燈
- 7 充電站之充電觸點
- 8 充電站
- 9 梳齒刀套支架
- 10 插頭電源
- 11 適用於充電站和電纜驅動之連接電纜
- 12 潤滑油瓶
- 13 清洗刷
- 14 梳齒刀套為 4, 8, 12, 16, 20 mm

2. 安全性

在您使用本剪毛機時，請您仔細閱讀使用說明書，特別是「安全性」章節。這樣可以避免由於不當作業造成之潛在危險和對裝置之損壞。

請您儲存好使用說明書以備日後使用。若將裝置轉交給他人，請將本使用說明書一併轉交。

2.1 術語解釋

本使用說明書使用了以下術語：



危險

高風險。忽視警報可能造成嚴重傷害。



警告

中等程度風險。忽視警報可能造成財產損失。

提示

低風險您在使用裝置時需注意之提示。

2.2 合規使用

- 本 剃毛機 適於剃剪小型動物的毛髮。
- 該裝置僅為室內使用而設計！切勿在室外（花園，陽臺等）使用！
- 該裝置專為寵物美容和動物診所之使用而研發。遵守安全提示之前提下，也可以在家使用。

2.3 重要之危險提示



有電擊危險！

- 切勿將該裝置置於浴缸，淋浴中，裝滿水之盥洗盆 / 其他容器上充電或使用。



- 使裝置，充電站和連接電纜遠離潮濕，水和其他液體，切勿用濕手作業。

- 切勿將裝置，充電站和聯結電線浸入水中或在流動水下沖洗。
- 若裝置落入水中就不能用了。
- 此外，透過在您的家庭用電系統中安裝 剩餘電流防護裝置，帶有不高於 30 mA 之額定斷開電流，而提供額外防護。我們建議您讓電氣專業人員安裝 FI 防護電路，以確保電路之安全。



長時間使用後，剃鬚刀頭可能會發燙！

提示

必須在配置電源的前提下，根據銘牌上的資訊使用動物剪毛機。


2.4 一般安全提示



- 切勿使用本裝置，若：
 - 裝置，充電站或連接電線受損。
 - 切割頭受損或折斷，因為可能損傷皮膚。
 - 裝置跌落，有明顯之損壞或功能受限。
 - 裝置損壞太嚴重了，以至於電子部件都露出來了。

出現上述任何一種情形應即刻切斷裝置電源並告知技術售後服務處！

- 請您檢查電源電壓是否和銘牌上規定之電壓相符。
- 若充電時或電線執行時出現故障，請拔下插頭電源。

- 產品只能使用原廠電源。
如有產品具有  C20 標記，則可使用任意一個 C20 型電源。
僅允許由受過指導的人員使用本動物剃毛機。

- 請將裝置儲存在兒童無法觸及之處。
- 同樣，也要使兒童遠離包裝材質，例如：金屬箔。
- 放置聯結導線時請確保切勿有人絆倒或踩踏！
- 防護聯結導線不受損壞。切勿拉拔聯結導線。若要將插頭電源從插座中拔出，請握緊插頭電源。使導線遠離熱之表面。定期檢查聯結導線是否損壞。
- 僅在 0°C 和 40°C 溫度範圍內使用本設備或為其充電。
- 爲了避免危險，僅允許由授權之 Aesculap 客戶服務部進行維修。



易遭吞咽的小零件！

- 油瓶蓋是存在誤吞危險的小零件。請將其遠離小於 36 個月的兒童。

➤ 若連接電纜 11 損壞，必須連同插頭電源一起更換。僅允許使用原廠備件，您可以在 Aesculap 顧客服務處訂購。

➤ 養和更換零件時，須斷開產品電源。



➤ 除了更換蓄電池（參見“更換蓄電池”第 107 頁）之外，不得開啓裝置。

➤ 不得拆分切割頭。

提示

Aesculap 電氣裝置之安全性符合已知之技術規則和裝置安全法。

照明指示燈，例如：LED 指示燈或 IR 指示燈，依照 IEC 825-1 標準未超過鐳射級別 1。

依照目前之技術標準，電氣技術裝置之部件使用一段時間後會出現磨損。爲了確保完好之功能和安全性，我們建議由 Aesculap Schermaschinen GmbH 之技術售後服務部定期進行檢查。

售後服務地址

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 8086 933-100

Fax: +49 8086 933-500

E-Mail: info@kerbl.com

www.kerbl.com

可以從上述地址中獲取其它服務部門之地址。

2.5 執行時之安全性



危險

- 裝置接通時，切勿伸進或抓住切割頭。

- 必須關閉裝置，若：
 - 從手中放下裝置，例如：去充電或短暫中斷剪切過程。
 - 插入或取下梳齒刀套。
- 執行時，電纜不得接觸切割頭。
- 僅允許為該剪毛機配用原廠配件（充電站，梳齒刀套，蓄電池，帶插頭電源之連接電纜等）。

2.6 鋰離子蓄電池

本裝置集成了一塊先進之鋰離子蓄電池，其特點是容量高，重量輕。

它沒有「記憶效果」，但在正確作業時持久耐用。



危險

若不當作業，鋰離子電池可能毀壞，爆炸或自燃。

- 所以務必遵守以下安全提示。

- 避免蓄電池受到任何類別之機械損壞，例如：嚴重碰撞或巨大壓力。任何情形下，切勿開啓，修理或以任何方式使用蓄電池。
- 切勿使蓄電池短路。切勿用金屬物（例如：髮夾，剪刀，梳子手柄）聯結已拆出之蓄電池觸點。
- 切勿將蓄電池長期置於極端溫度下（0°C 以下或 +40°C 以上）。例如：避免靠近供暖裝置或陽光直射。
- 僅允許用原廠配件（充電站或連接電纜）為裝置蓄電池充電，切勿混淆接口。

- 僅允許在乾燥之處為蓄電池充電，切勿在靠近酸性或易燃材質旁充電。
- 切勿將蓄電池扔入火中。
- 僅允許為本裝置使用原廠蓄電池。
- 切勿使蓄電池與水接觸。
- 切勿用水撲滅著火之蓄電池。使用沙子或其他滅火手段。
- 若蓄電池之電解液流出，避免接觸皮膚，眼睛和粘膜。若不慎接觸，應即刻用大量清水清洗接觸部位並就醫。

提示

若裝置長期不用，請您將裝置或電量在 40-60 % 之蓄電池儲存在清涼無霜之環境中（約 15 °C）。這樣就能避免蓄電池提前老化。

2.7 清洗，保養和存放



裝置必須關閉並和電源斷開，若：

- 清洗或潤滑裝置。
- 更換蓄電池。

切勿用尖銳物體（例如：梳子手柄）清除裝置內部之灰塵或異物。



為了避免切割頭和電機磨損加劇，必須要定期清洗切割頭並為相應位置潤滑（參見“清洗和維護”第 105 頁）。

- 切勿使用有腐蝕性或可能刮傷裝置之清洗劑清洗裝置。
- 切勿將連接電纜纏繞在裝置上。電纜可能斷裂。
- 若蓄電池被拆出，那麼既不能將裝置聯結至連接電纜 11 也不能將裝置放置在已聯結之充電站 8。這兩種情形都會導致電器損壞。

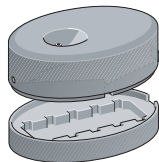
3. 準備

3.1 充電過程

- 在將剃毛機連接到插座上之前，請檢查電源電壓是否與銘牌上規定的電壓相符。

裝置交付時，對於蓄電池驅動來說並不是能即刻投入使用。但裝置可以即刻用電纜驅動使用（參見“電纜驅動”第 104 頁）。

首次使用前（無電纜）應為裝置充電 2 小時。
切勿對裝置「過量充電」。



- 首次充電前，請您將充電站 8 從梳齒刀套支架 9 取下。
- 請您檢查電源電壓是否和銘牌上（插頭電源 10）規定之電壓相符。



- 請您將連接電纜 11 插入充電站並將插頭電源插入 10 插座。
- 請將充電站置於一個平整之表面。
- 將裝置放在充電站上。



充電指示燈 6 顯示充電狀態。它由 5 部分組成，每部分代表約 20% 之蓄電池容量。



蓄電池沒電了。



蓄電池最多可充電 20 %。



蓄電池最多可充電 20 %。



蓄電池最多可充電 20 %。

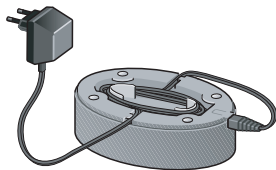


蓄電池最多可充電 20 %。



蓄電池已完全充滿電。

3.2 將連接電纜放好



若無需使用全部電纜，可將連接電纜之一部分放入充電站 8 電纜卷回處。

3.3 梳齒刀套儲存



梳齒刀套 14 可以明顯地放在梳齒刀套支架 9 上

4. 作業

4.1 功能鎖定裝置

交付時要防止裝置無意開啓。您可以親自開啓該功能鎖定裝置，例如：當裝置需要運送時。

解除功能鎖定裝置：

- 將裝置放入已聯結之充電站 8。
- 充電指示燈 6 亮起。裝置已就緒。

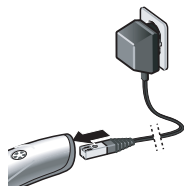
採用電纜驅動，裝置會即刻就緒。

開啓功能鎖定裝置：

- 保持按壓開 / 關鍵 3 約 4 秒。
- 這時作業開 / 關鍵不起作用。

4.2 電纜驅動

若有必要，例如：若蓄電池沒電或電量很弱，您也可以用电纜驅動裝置。



- 請您將插頭電源 10 插入插座。
- 請您將連接電纜 11 之插頭從充電站 8 拔下並將其直接插入裝置。

4.3 接通和斷開



- 為了接通裝置，請將開 / 關按鍵推至 3 位。
- 為了斷開裝置，請您再次按壓開 / 關鍵 3。

4.4 設定剪切長度



剪切長度有三級可供設定：

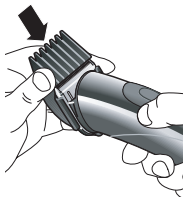
I: 0.5 mm

II: 1.5 mm

III: 2.5 mm

➤ 請將杠桿 5 推至所需位置。

4.5 梳齒刀套



長度為 4, 8, 12, 16 和 20 mm 之梳齒刀套 14 可以裝入切割頭 4。

請注意：梳齒刀套之剪切長度和在裝置上設定之剪切長度要相加：

例如：梳齒刀套位 20 mm，杠桿 5 在位置 III (2.5 mm)，那麼剪切長度為 22.5 mm。

➤ 請您關閉剪毛機並將所需梳齒刀套推至切割頭處 4。

然後您就可以像往常一樣用剪毛機剪切小動物之毛髮了。

5. 清洗和維護



警告

為了無故障地執行，必須定期清洗切割頭並為相應位置潤滑。若您未能定期清洗切割頭，將導致切割頭和電機磨損加劇。

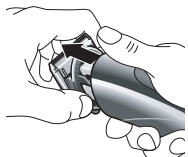
清洗切割頭



拆卸切割頭之零件可能導致切割頭損壞！

- 切勿將切割頭拆卸成零件，因為之後無法功能正常地再次組裝。

若需定期使用，應將切割頭 4 每天一次徹底清洗。



- 關閉裝置。
- 將毛髮剪切裝置之切割頭完整地向前按壓。
- 用清洗刷 13 清除毛髮。



- 按壓切割頭之上部和下部使其稍微分開（參見圖示），然後用清洗刷清除裡面之毛髮。

潤滑切割頭

切割頭 4 必須定期清洗 - 並且最好每天 - 潤滑。



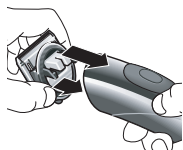
- 取下切割頭。
- 請潤滑切割頭上下部件可以接觸到之處（參見圖示）。

- 使潤滑油平均分佈，然後讓剪毛機執行約 20 秒。 - 然後它可以平穩地持續工作。

更換切割頭

切割頭是磨損件。儘管好好維護，剪切效率還是在降低。這是需更換切割頭。切割頭可作為單獨備件在 Aesculap 顧客服務部訂購（地址在本手冊最後）。

放入切割頭



- 關閉裝置。
- 首先請將下部鎖定器定位在裝置之管套，然後將切割頭以回轉運動之方式向上按壓。切勿使用強制力。切割頭必須明顯齒合。

清洗裝置

- 偶爾用潮濕之抹布擦拭您的裝置，然後擦乾。

清洗充電觸點

若裝置充電觸點 2 或充電站之充電觸點 7 受汙，那麼充電過程可能中止或受到阻礙。

- 請您使用浸在酒精或提純酒精中之棉花球或抹布清洗觸點。

6. 更換蓄電池

若蓄電池容量減弱，您可以從 Aesculap 顧客服務處訂購一塊新的蓄電池並用它替換舊電池。

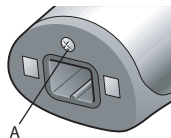
僅允許使用您從 Aesculap 顧客服務處訂購之原廠 Aesculap 蓄電池。

報廢處理舊之蓄電池時請遵守報廢處理規定（參見“報廢處理”第 111 頁）。

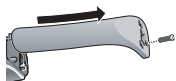


警告

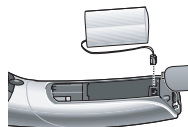
更換蓄電池時，無論如何都不得將連接電纜 11 插入裝置，



- 請您將裝置下麵插口 1 旁之螺釘 A 擰松。



- 推開裝置蓋板。

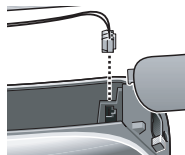


- 請將舊之蓄電池從裝置取出並小心地將小插頭向上拔出。



警告

若沒有蓄電池，那麼既不能將裝置聯結至連接電纜 11 也不能將裝置放置在已聯結之充電站 8 。這兩種情形都會導致電器損壞。



- 請您小心地將新蓄電池之小插頭插入裝置，並確保它與接頭相符。
- 將新蓄電池放入裝置，推上裝置蓋板並將螺釘再次擰緊。

7. 若 ... , 如何辦

... 裝置無法開啓？

- 功能鎖定裝置開啓了嗎？請將裝置放入已聯結之充電站，以解除功能解鎖裝置。
- 蓄電池沒電了？請您將剪毛機放在充電站上充電並在電纜驅動下工作（將連接電纜直接和裝置聯結）。
- 若裝置在高溫環境中 ($> 35^{\circ}\text{C}$) 充電，那麼可能導致裝置短暫安全斷路。讓裝置冷卻 5-10 分鐘。然後裝置可以再次就緒。

... 切割頭「揪毛」？

- 切割頭需要清洗和潤滑了。請您按說明 第 105 頁 作業。

... 充電指示燈之任何部分都未亮起？

- 清洗充電接頭。
- 裝置未在充電站上放好。請將其放置好。
- 連接電纜一定未正確聯結。
- 蓄電池被深度放電，需要更長之充電時間。

... 裝置自行切斷？

- 蓄電池沒電了。請您將剪毛機放在充電站上充電並在電纜驅動下工作（將連接電纜直接和裝置聯結）。

... 蓄電池充電一次所執行之時間明顯比以前縮短？

- 切割頭需要清洗和潤滑了。請您按說明 第 106 頁 作業。
- 若還需協助，請您從 Aesculap 顧客服務處訂購一塊新的蓄電池並用它替換舊電池（參見“更換蓄電池” 第 107 頁）。

... 蓄電池無法充電？

- 請您從 Aesculap 顧客服務處訂購一塊新的蓄電池並用它替換舊電池（參見“更換蓄電池” 第 107 頁）。

8. 技術參數



保留技術變更之權利

產品	Akkurata/Vega
電源適配器: 輸入端電壓	100-240 V~, 50/60 Hz
輸出電壓	6.5 V -, 900 mA
電池	3.7 伏, 鋰電池
排放聲壓等級	LpA ≤70 dB(A)
振動總數值	ah = 3.59 m/s ² k = 0,39 m/s ²
剪切長度 (無套管)	0.5; 1.5; 2.5 mm
梳齒刀套	4, 8, 12, 16, 20 mm
規格 (長 x 寬 x 高)	170 mm x 46 mm x 46 mm
重量 (手持件)	<250 g

9. 報廢處理



本電氣裝置中有一塊鋰離子蓄電池。蓄電池必須報廢處理而拆出（參見“更換蓄電池”第 107 頁）。切勿將蓄電池扔入垃圾桶。

若不再使用該電氣裝置，請將其交給銷售點或當地官方負責報廢處理機關（回收站，可回收物質站等）之特殊收件處。

切勿將本電氣裝置扔入垃圾桶。

這也適用於那些起初不在非私人領域，而是，例如：在行業或手工業中使用之電氣裝置。若當地官方負責報廢處理機關拒絕接收非私人使用之電氣裝置，也會向其垃圾指導中心問訊處頒佈關於環保報廢處理之辦法。

10.2 年保修期

尊敬的客戶，

衷心感謝您選擇我們的產品。

Aesculap 銘牌幾十年來都代表著歷經考驗之品質和一流之服務。我們為我們的客戶提供創新和高效之產品。

Aesculap 生產高品質之裝置並向您確保，我們使用高品質之材質和採用精細之做工。友情提示，由於不當使用，正常損耗或由於不當使用產品或使用不合適及有缺陷功能之其他產品造成之產品缺陷，我們不承擔責任。

除了未造成影響或只是微小影響之部件或功能之缺陷。

我們保留在保修期內修理或更換產品之責任。

售後服務地址

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 8086 933-100

Fax: +49 8086 933-500

E-Mail: info@kerbl.com

www.kerbl.com

可以從上述地址中獲取其它服務部門之地址。



Technical alterations reserved
Sous réserve de modifications techniques
Sujeto a modificaciones técnicas
保留技术变动的权力
内容に変更を加える場合があります

20220118_GT410/405_JK

AESCULAP[®]
SCHERMASCHINEN

Aesculap Schermaschinen GmbH

Fröhliche-Mann-Straße 15
98528 Suhl
Germany

Phone: +49 3681 49820

Fax: +49 3681 498234

E-Mail: info@aesculap-schermaschinen.de

www.aesculap-schermaschinen.de